

Digitall #3

مجلة تصدر باللغة الإنجليزية ومترجمة إلى اللغة العربية
Magazine written in English and translated into Arabic

مجلة التحوّل الرقمي المستدام في إفريقيا والشرق الأوسط

The magazine for sustainable digital transformation in
Africa and the Middle East

orange™

كلمة... / Over to...

إبراهيم أسان مايكي / Ibrahim Assane Mayaki

الاقتصاد الرقمي: محرك النمو في أفريقيا

The digital economy: an engine of growth for Africa



The huge creative potential of young African developers across the continent is now well established. The rise of mobile phones (now with a penetration rate of 44%, and smartphones accounting for a third of devices) means that apps tailored to the needs of African societies are thriving wherever you turn; from Morocco to Madagascar; from Botswana to Senegal.

According to Internet World Stats, by 30 June 2019, the Internet penetration rate in Africa had risen to 39.8% (totalling 525 million users) compared to a global average of 57.3%.

According to a GSMA report entitled The Mobile Economy Sub-Saharan Africa 2018, mobile technologies generated 7.1% of sub-Saharan Africa's GDP in 2017, equating to a value of US\$110 billion. The everyday lives of millions of Africans have already been transformed by initiatives such as telemedicine, real-time information from farmers on the market prices of products, and even the 'digital wallet'. If the knowledge economy is to become more accessible, public policies must follow and civil societies must gain in strength while Internet access increases with reduced costs, especially in landlocked countries.

Africa's digital transformation, which can no longer be considered to be the exclusive responsibility of the States, must address a number of fundamental challenges: ensuring fairer growth; helping to adapt skills to the demands of the job market and, of course, generating jobs across all sectors for the millions of young Africans who enter the job market every year. It will not be an easy road, but rather a journey of conquest.

باتت اليوم الإمكانيات الإبداعية الخارقة متأصلة لدى المطورين الأفارقة الشباب في القارة، أي أن انتشار استخدام الهواتف الجوال (الذي بلغ نسبة 44% يتمثل ثلثها بالهواتف الذكية) يشير إلى ارتفاع عدد التطبيقات المصممة خصيصاً لتلبية حاجات المجتمعات الأفريقية؛ من المغرب إلى مدغشقر؛ ومن بوتسوانا إلى السنغال.

وفقاً لـ Internet World Stats، بحلول يوم 30 من شهر 6 - 2019، ارتفع معدل انتشار الإنترنت في أفريقيا إلى 39.8% (أي ما مجموعه 525 مليون مستخدم) مقارنة بمعدل عالمي يبلغ 57.3%.

وفقاً لتقرير الجمعية الدولية لشبكات الهاتف المحمول، المعنون "اقتصاد الجوّال في الدول الأفريقية جنوب الصحراء 2018"، أنتجت تقنيات الهواتف الجوال 7.1% من الناتج المحلي الإجمالي للدول الأفريقية جنوب الصحراء في عام 2017، أي ما يعادل 110 مليار دولار أمريكي. وبالفعل قد تغيرت الحياة اليومية لملايين الأفارقة من خلال مبادرات مثل التطبيب عن بعد، والمعلومات الواقعية من المزارعين عن أسعار المنتجات في السوق، وحتى "المحفظة الرقمية". حين يصبح اقتصاد المعرفة متاحاً أكثر، فإنه يتوجب على السياسات العامة أن تتبّع وعلى المجتمعات المدنية أن تكسب قوة بازدياد الوصول إلى الإنترنت بتكلفة منخفضة، خاصة في البلدان غير الساحلية.

إن التحول الرقمي لأفريقيا، الذي لم يعد من الممكن اعتباره مسؤولية حصرية للدول، يجب أن يعالج عدداً من التحديات الأساسية: ضمان نمو عادل؛ المساعدة في ملائمة المهارات مع متطلبات سوق العمل، وبالطبع إنشاء فرص عمل في جميع القطاعات لملايين الشباب الأفارقة الذين يدخلون سوق العمل كل عام. لن يكون الطريق سهلاً، إنما هو رحلة مليئة بالتحديات.

المحتويات / Contents



The latest news from the **Orange Group** on your mobile phone



Orange News
iOS



Orange News
Android

أحدث الأخبار من مجموعة **Orange** على جوالك

Digitall
مدير النشر: أليون ندياي
رئيس التحرير: ماتييو بيلوار
التنسيق: كلير موسيه وعفاف بولعراس
العمل الفني: Creative Culture Ltd
صور الغلاف: إستيل بولاليون
الطباعة والإنتاج والتوزيع: غوتنبرغ
الطبعة: 1950 نسخة
مجلة مطبوعة على ورق معاد تدويره (مرسكل)
لا يجوز إعادة نشر المقالات المنشورة في
Digitall دون إذن صريح من Orange الشرق الأوسط وأفريقيا
78, rue Olivier de Serres, 75015 Paris.

Digitall
Publishing Director: Alioune Ndiaye
Editor-in-Chief: Matthieu Belloir
Coordination: Claire Mousset and Afef Boulares
Artwork: Creative Culture Ltd
Cover photos: Estelle Poulalion
Printing, production and distribution: Gutenberg
Printing: 1,950 copies
Magazine printed on recycled paper
Articles published in Digitall may not be reproduced
without the express permission of Orange MEA
78, rue Olivier de Serres, 75015 Paris.

1	Over to...	كلمة...	1
4	Digital inclusion	الإدماج الرقمي	4
12	Éducation The role of digital in education	التعليم دور "الديجيتال" في التعليم	12
28	Entrepreneurship Paving the way for intelligent entrepreneurship	ريادة الأعمال تمهيد الطريق أمام ريادة ذكية للأعمال	28
42	Agriculture Harnessing technology to support agriculture	الزراعة تسخير التكنولوجيا من أجل دعم الزراعة	42
50	Environment Sustainable practices for the environment	البيئة ممارسات بيئة مستدامة	50
58	Healthcare Digital and healthcare: a winning combination	الرعاية الصحية "الديجيتال" والرعاية الصحية: المعادلة الناجحة	58
66	m-Women Digital: the benefits for women	المرأة "الديجيتال": فوائد للمرأة	66
74	Energy Access to electricity for all	الطاقة توصيل الكهرباء للجميع	74
82	Mobile financial services	الخدمات المالية عبر الجوال	82
88	Promoting passion	أقرب لما تحب	88
94	Key events	أهم التظاهرات	94
96	Orange worldwide	Orange حول العالم	96
98	Orange Middle East and Africa	Orange في الشرق الأوسط وأفريقيا	98
100	To be continued	يتبع	100

Digital inclusion

الإدماج الرقمي



Digital for all

As an effective tool for reducing inequalities and fostering social inclusion, digital is a powerful driving force for individual and collective transformation that should be accessible to all. From this perspective, and with its societal commitment in mind, **Orange** wants to make digital an instrument of progress for everyone.

Africa has adopted this new technology with enthusiasm. In 2000, less than 2% of the African population had telecom access. Today, this figure has risen to over 60%. In 19 years, Africa has achieved what it took France 85 years to accomplish. The African continent has the most to gain; equipped with these new tools, countries can leave behind old industrial models and accelerate their economic growth.

No digital services without connectivity

Orange invests 1 billion euros per year in Africa and the Middle East to ensure that network connectivity and performance in the area continue to improve. In 2018, the area's population saw coverage reach 85%. Today, 2G coverage is available to nearly 100% of the population in Botswana, Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Egypt, Guinea, Jordan, Mali, Morocco, Senegal and Tunisia, and 70% of residents have access to 3G. In addition, 4G is already available in 17 countries where **Orange** has a presence and 5G testing is underway in some countries.

In the countries' most isolated areas, **Orange** has taken the first steps towards network coverage by partnering with specialised businesses such as **Africa Mobile Networks**, and supplying mobile micro-sites equipped with solar panels and satellites to handle the traffic. In addition to these initiatives, **Orange** is also looking into new solutions for scaling up mobile coverage in rural areas.

”الديجيتال” للجميع

باعتباره أداة فعالة للحد من الفروق ودعم الإدماج الاجتماعي، يشكل ”الديجيتال” قوة دافعة للتحويل الفردي والجماعي وينبغي أن تكون متاحة للجميع. انطلاقاً من هذا المنظور ومراعاة للالتزاماتها المجتمعية، تود **Orange** أن تجعل من ”الديجيتال” أداة لمساعدة الجميع على إحراز التقدم.

تبنت أفريقيا بحماس هذه التكنولوجيا الجديدة. ففي عام 2000، لم تكن الاتصالات اللاسلكية متاحة إلا لأقل من 2% من سكان القارة. أما اليوم، فقد ارتفعت هذه النسبة لتصل إلى أكثر من 60%. خلال 19 عام، نجحت أفريقيا في تحقيق ما استغرقت فرنسا 85 سنة لتحقيقه. إن القارة الأفريقية هي الأكثر استفادة؛ فمن خلال الاستعانة بهذه الأدوات الجديدة، يمكن للدول التخلي عن النماذج الصناعية القديمة وتسريع نموها الاقتصادي.

لا مجال للخدمات الرقمية بدون شبكة اتصال

تستثمر **Orange** 1 مليار يورو سنوياً في أفريقيا والشرق الأوسط لضمان مواصلة تطور الاتصال عبر الشبكات وأدائها في المنطقة. وفي عام 2018، شهد سكان المنطقة تغطية بلغت 85%. واليوم، صارت خدمات الجيل الثاني (2G) متاحة لنحو 100% من السكان في بوتسوانا وبوركينا فاسو وكوت ديفوار ومصر وغينيا والأردن ومالي والمغرب والسنغال وتونس، كما أن 70% من السكان يستطيعون الوصول إلى خدمات الجيل الثالث (3G) أيضاً. وعلاوة على ذلك، تتوفر خدمات الجيل الرابع (4G) بالفعل في 17 دولة تعمل فيها **Orange**، كما يجري حالياً اختبار خدمات الجيل الخامس (5G) في بعض الدول.

بادرت **Orange** باتخاذ أولى الخطوات نحو التغطية الشبكية في أكثر المناطق المعزولة داخل الدول، وذلك من خلال إبرام الشراكات مع المؤسسات المتخصصة مثل **Africa Mobile Networks**، وتوفير مواقع صغيرة ومتنقلة مزودة بألواح للطاقة الشمسية وأقمار صناعية لإدارة الحركة المروية للشبكة. وعلاوة على تلك المبادرات، تعمل **Orange** أيضاً على إيجاد حلول جديدة لزيادة تغطية خدمات الجوال في المناطق الريفية.

خدمات الجوال والإنترنت متاحة للجميع

Mobile and Internet access for all

Orange, a major player in digital inclusion in Africa and the Middle East, has launched a new mobile phone: **Sanza***. In Africa, price often acts as a barrier to mobile phone ownership, and by extension, Internet access, which is why **Sanza** is being sold for around €20, depending on the country (for example 13,900 CFA francs in Cameroon), with an offer that includes calls, SMS messaging and data.

Price is not the only barrier to Internet access: for a long time, illiteracy and the use of local languages have also played a role. The **Google Assistant** voice recognition tool available on **Sanza** has solved this problem. Already compatible with a variety of accents in French and English, the tool will be available in Arabic in 2019. The phone menu is already available in Arabic, Swahili, Portuguese, English, and French.

Sanza users can access popular apps such as WhatsApp, Facebook, Twitter, YouTube, Google Maps and Google Search, as well as **Orange** apps such as **Orange Money** and **My Orange**.

This mobile phone will soon be available in 13 countries**. It has a long battery life, 3G+ (a 4G version is expected at the end of 2019), a torch, Wi-Fi, and Bluetooth connectivity.

*in partnership with **KaiOS Technologies** and **UNISOC**

**Botswana, Burkina Faso, Cameroon, Côte d'Ivoire, Guinea, Guinea-Bissau, Jordan, Liberia, Mali, Central African Republic, Democratic Republic of Congo, Senegal and Tunisia

أطلقت **Orange**، وهي إحدى الشركات البارزة في مجال الإدماج الرقمي في منطقتي أفريقيا والشرق الأوسط، هاتفاً جوالاً جديداً يُدعى **سانزا***. في أفريقيا، تمثل غالباً، أسعار الهواتف الجوال حاجزاً للمتللكها، وبالتالي الوصول إلى شبكة الإنترنت، ولذا يُباع هاتف **سانزا** بنحو 20 يورو تقريباً على حسب البلد (13,900 فرنك إفريقي في الكاميرون مثلاً)، مع عرض يشمل مكالمات ورسائل نصية قصيرة وإنترنت.

لا يعتبر السعر العائق الوحيد للوصول إلى الإنترنت، فلطالما لعبت كل من الأمية والاعتماد على اللغات المحلية دوراً في هذه المشكلة. نجح تطبيق **مساعدة غوغل** للتعرف على الأصوات والمناخ على هواتف **سانزا** في حل هذه المشكلة. ومن المقرر أن يصبح هذا التطبيق متاحاً باللغة العربية في 2019، علماً بأنه متوافق بالفعل مع لهجات عديدة بالإنكليزية والفرنسية. كما تتوفر قائمة الهاتف بالفعل بالعربية والسواحيلية والبرتغالية والإنكليزية والفرنسية. ويمكن لمستخدمي هاتف **سانزا** الدخول إلى التطبيقات الرائجة مثل الواتساب والفيسبوك وتويتر ويوتيوب وخرائط غوغل وبحث غوغل، علاوة على تطبيقات **Orange** مثل **Orange Money** و **My Orange**. قريباً سيكون هذا الهاتف الجوال متاحاً في 13 بلد**. ويحتوي على بطارية طويلة المدى ويستقبل خدمات الجيل الثالث (+3G) (ويتوقع إيجاد نسخة جديدة تستقبل خدمات الجيل الرابع (4G) بنهاية 2019) وكشاف ضوء و Wi-Fi وبلوتوث.

* بالتعاون مع شركة **KaiOS** للتكنولوجيا و **UNISOC**.

** بوتسوانا، بوركينا فاسو، الكاميرون، كوت ديفوار، غينيا، غينيا بيساو، الأردن، ليبيريا، مالي، جمهورية أفريقيا الوسطى، جمهورية الكونغو الديمقراطية، السنغال، وتونس



توفير خدمات الجوال الأساسية

Providing essential mobile services

Kunafoniw is the latest app from **Orange Mali**. Launched in February 2019 in partnership with **USAID**, **Human Network International**, and the **Aga Khan Foundation**, this new mobile service represents an alternative to training community health workers. The app provides useful information for daily life in local languages on subjects as varied and diverse as health, property, agriculture, sanitation and hygiene, family planning, first aid, microfinance and gender issues.

With **Kunafoniw**, users no longer have to travel to access information. Everyone can benefit from the app: the general public, technical and financial partners, and collaborators. So far, the operation has been a success. In just one year, **Orange Mali** has registered nearly 40,000 calls made by around 6,000 users, 38% of whom are women.

In Madagascar, **Orange** offers **Service Plus**, another solution that is part of a bid to simplify daily life: travel is reduced, therefore minimising the associated risks and costs. Madagascans no longer need to travel long distances to obtain administrative documents, such as birth certificates.

Service Plus is the result of a collaboration between **Orange** and **Habaka Madagascar Innovation Hub**, with financial support from **GIZ**, a German development agency for international cooperation. The towns of Ambohijanaka and Manjakandriana are stakeholders in the pilot phase, which was launched in March 2019.

Kunafoniw هو أحدث تطبيق من **Orange مالي**. يعتبر التطبيق، الذي تم إطلاقه في شهر 2 - 2019 بالتعاون مع كل من الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والشبكة الإنسانية الدولية ومؤسسة أغا خان، بمثابة بديلاً عن تدريب العاملين في مجال الصحة المجتمعية. يوفر التطبيق معلومات مفيدة للحياة اليومية باللغات المحلية حول مواضيع عديدة ومتنوعة منها الصحة والملكية والزراعة وخدمات الصرف الصحي والنظافة وتنظيم الأسرة والإسعافات الأولية والتمويل المتناهي الصغر والمسائل المتعلقة بالجنسين.

مع تطبيق **Kunafoniw**، لا يحتاج المستخدمون للسفر للحصول على المعلومات. يستطيع الجميع، عامة الجمهور والشركاء الفنيين والماليين والجهات المتعاونة، الاستفادة من التطبيق. حتى الآن، شهد التشغيل نجاحاً ملموساً. فقد سجلت **Orange مالي** حوالي 40 ألف مكالمة هاتفية أجراها نحو 6000 مستخدم خلال عام واحد فقط، 38% منهم من النساء.

وفي مدغشقر، تقدم **Orange** أيضاً **Service Plus**، وهو حل إضافي ومحاولة لتبسيط الحياة اليومية: فالحد من التنقلات يقلل من المخاطر والتكاليف المرتبطة بها. لم يعد سكان مدغشقر بحاجة للسفر مسافات طويلة لإصدار وثائق إدارية كشهادات الميلاد.

يُعد **Service Plus** نتاج التعاون بين **Orange** و**Habaka Madagascar Innovation Hub**، بدعم مالي من الوكالة الإنمائية الألمانية للتعاون الدولي. وتعتبر كل من بلدي أمبوهيجانكا ومانجاكاندريانا جهات مساهمة في المرحلة التجريبية، التي أطلقت في شهر 3 - 2019.

إتاحة سبل الوصول الرقمي لأكثر عدد من الناس Digital access for as many people as possible

In 2018, the European Union and the African Union formed a working group named the Digital Economy Task Force (DETF) with a view to using digital to accelerate development in Africa and to improve economic relations between the two continents. The team is composed of 20 high-profile individuals from Africa and Europe who are involved in development through digital technology. Bruno Mettling, Chairman of **Orange Middle East and Africa**, director of MEDEF International and author of the book **Booming Africa** was invited to join the Task Force to mobilise the public and private sectors.

The DETF have produced a report identifying the four pillars that would enable digital to become an effective driving force for development.

1. Broadband access for all at an affordable price. A fair and stable legal framework that will encourage technological investment is required to achieve this. Deploying networks, and thereby establishing connectivity, is the starting point for digital inclusion.
2. New partnership structures and suitable financing tools.
3. Large-scale roll-out of digitally delivered training and training in digital skills. This is the goal of initiatives such as **Orange Campus Africa**, which offers online training, and **Orange Digital Centers**, which offer classroom-based courses that are open to everyone.
4. Accelerated adoption of digital services. Digital is an essential driving force for reaching the Sustainable Development Goals (SDGs).

في 2018، أسس كل من الاتحاد الأوروبي والاتحاد الإفريقي مجموعة عمل باسم فريق عمل الاقتصاد الرقمي بهدف استخدام "الديجيتال" لتسريع عجلة التنمية في القارة الإفريقية وتطوير العلاقات الاقتصادية بين القارتين. ويضم فريق العمل 20 من الشخصيات ذوي الكفاءات العالية من قارتي أفريقيا وأوروبا والمشاركين في مجال التنمية من خلال التكنولوجيا الرقمية. وقد دُعي برونو متلينغ، رئيس **Orange في الشرق الأوسط وأفريقيا**، ومدير جمعية أرباب الأعمال الفرنسية 'ميديف' الدولية ومؤلف كتاب **Booming Africa**، للانضمام إلى «فريق العمل» بهدف تعبئة القطاعين العام والخاص.

وأصدر فريق عمل الاقتصاد الرقمي تقريراً حدد الأسس الأربعة التي من شأنها أن تمكن "الديجيتال" من أن يصبح قوة دافعة للتنمية.

1. توفير الوصول إلى خدمات النطاق العريض للجميع بسعر مناسب. ولتحقيق ذلك لابد من وجود إطار قانوني عادل ومستقر يشجع على الاستثمار التكنولوجي لتحقيق ذلك. ويعد نشر الشبكات وإنشاء الاتصال بواسطتها نقطة البداية لتحقيق الإدماج الرقمي.
2. هياكل جديدة للشراكة وأدوات مناسبة للتمويل.
3. إطلاق التدريب المقدم بالوسائل الرقمية والتدريب على المهارات الرقمية على نطاق واسع. ويشكل ذلك الهدف من مبادرات مثل **Orange Campus Africa**، الذي يتيح التدريب على الإنترنت، و**Orange Digital Centers**، التي توفر دورات تُدرّس في الصف وممتعة للجميع.
4. الإسراع بتبني الخدمات الرقمية. ويُعد "الديجيتال" قوة أساسية دافعة لتحقيق أهداف التنمية المستدامة.

→ تساهم مرافق مؤسسة Orange للأعمال الخيرية في تحقيق الإدماج الرقمي في المجتمعات.
Orange Foundation facilities contribute to the digital inclusion of communities.



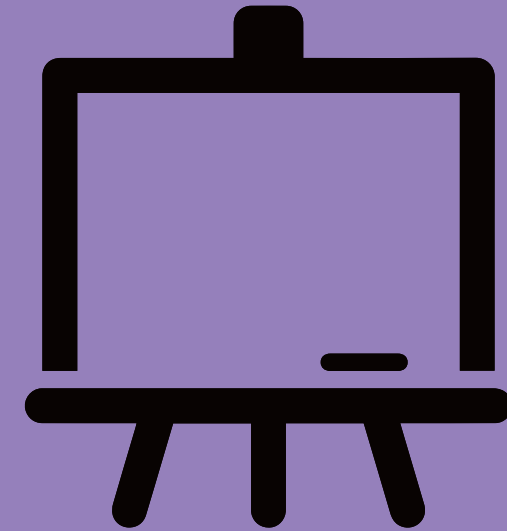
دور "الديجيتال" في التعليم

The role of digital in education



Through its work with specialist partners, **Orange** is making high-quality online training and education accessible to everyone and developing digital professions through training centres, customised solutions, and innovative online education programmes.

تتعاون **Orange** مع شركاء متخصصين لتوفير التدريب والتعليم عالي المستوى عبر شبكة الإنترنت وإتاحتها للجميع، إلى جانب تطوير المهن الرقمية من خلال مراكز التدريب والحلول المشخصة وبرامج التعليم المبتكرة على الإنترنت.



التحديات بالأرقام

The stakes in figures

21%

في الدول الأفريقية، 21% من الأطفال لا يرتادون المدارس.

أطفال المرحلة الابتدائية، معهد اليونسكو للإحصاء، 2018.

In sub-Saharan Africa, 21% of children do not attend school.

Primary school-age children, UNESCO Institute for Statistics (UIS), 2018.

87%

في الدول الأفريقية جنوب الصحراء، 87% من الطلاب لا يصلون إلى المستويات الأساسية من مهارات القراءة والكتابة.

معهد اليونسكو للإحصاء، 2018.

In sub-Saharan Africa, 87% of students do not achieve basic levels of literacy.

UNESCO Institute for Statistics (UIS), 2018.

2.3 مليون

تحتاج الدول الأفريقية جنوب الصحراء لإيجاد 2.3 مليون وظيفة جديدة في مجال التدريس وملء 3.9 مليون وظيفة شاغرة كي تتمكن من توفير التعليم الأساسي.

معهد اليونسكو للإحصاء، 2018.

Sub-Saharan Africa needs to create 2.3 million new teaching posts and fill 3.9 million vacancies to be able to provide universal primary education.

UNESCO Institute for Statistics (UIS), 2018.

رقم 1

تتمثل العقبات الرئيسية التي تحول دون استخدام الإنترنت عبر الجوال بأفريقيا في الأمية عامة والأمية الرقمية وغياب الثقافة الرقمية.

الجمعية الدولية لشبكات الهاتف المحمول، 2019.

The main barriers to the use of mobile Internet in Africa are illiteracy, digital illiteracy, and a lack of digital culture.

GSMA, 2019.



المدارس الرقمية: أسلوب جديد للتعليم يتوفر عند الحاجة إليه!

Digital schools: a new way of learning that's always on tap!

In Africa and the Middle East, the **Orange Foundation** is working with local teaching professionals to use digital as a way of opening up access to education to everyone, and to children in rural areas in particular. With this goal in mind, schools lacking books or an Internet connection have been equipped with a digital kit. Each kit includes 50 tablets connected to a mini-server that has been pre-downloaded with classes relating to the school curriculum as well as extracurricular materials.

This digital schools programme was launched in August 2018 in five primary schools across Botswana (Sedibe, Ntthantlhe, Dikgonnye, Moshopha, and Mmanoko). To date, more than 2,000 students have been able to enjoy a fun learning environment. By 2022, another 30 schools in the country are set to experience this digital transformation.

In Tunisia, **Orange Tunisia** and the **Orange Foundation** have been working with the Tunisian Ministry of Education to give primary school pupils access to the official school curriculum. Pupils can also take advantage of extracurricular content (Wikipedia, video material from **Khan Academy**, **Project Gutenberg**, literary works that are in the public domain, etc.) using the same system of digital tablets implemented in Botswana.

Three Tunisian start-ups are working to expand the educational content in Arabic for all countries across the Africa and Middle East region.

Today, these digital schools involve 788 facilities and 200,000 pupils across 15 countries:

في أفريقيا والشرق الأوسط، تتعاون **مؤسسة Orange للأعمال الخيرية** مع خبراء التدريس المحليين من أجل استخدام "الديجيتال" كوسيلة لإتاحة التعليم للجميع، لا سيما للأطفال في المناطق الريفية. وسعياً لتحقيق هذا الهدف، تم تزويد المدارس التي تفتقر إلى الكتب أو سبل الاتصال بالإنترنت بمجموعة أدوات رقمية. وتشمل كل مجموعة 50 لوحة رقمية متصلة بخادم صغير سبق وأن تم تنزيل الدروس المتعلقة بالمناهج الدراسية والمواد الأخرى الإضافية عليه.

تم إطلاق برنامج المدارس الرقمية هذا في شهر 8 - 2018 في خمس مدارس ابتدائية في جميع أنحاء بوتسوانا (سيديبى ونتلانتله وديكوني وموشوبها ومانونكو). وحتى اليوم، تمكن أكثر من 2000 طالب من الاستفادة ببيئة تعليمية ممتعة. وبحلول عام 2022، ستشهد 30 مدرسة أخرى في البلاد هذا التحول الرقمي.

في تونس، تعمل **Orange تونس** و**مؤسسة Orange للأعمال الخيرية** مع وزارة التربية التونسية لإتاحة الفرصة لتلاميذ المدارس الابتدائية للوصول إلى المناهج المدرسية الرسمية. كما يمكن للتلاميذ أيضاً الاستفادة من المحتوى الخارجي (ويكيبيديا ومقاطع الفيديو من **أكاديمية خان** و**مشروع غوتنبيرغ** والأعمال الأدبية المتاحة للاطلاع العام، وما إلى ذلك) باستخدام النظام ذاته الخاص باللوحة الرقمية الذي تم تنفيذه في بوتسوانا.

وتعكف ثلاث شركات تونسية ناشئة على توسيع نطاق المحتوى التعليمي باللغة العربية كي تستفيد منه جميع بلدان أفريقيا والشرق الأوسط.

تضم هذه المدارس الرقمية حالياً 788 مرفقاً و200000 تلميذ في 15 بلداً:

15	في بوتسوانا - in Botswana	7	في ليبيريا - in Liberia
7	في بوركينا فاسو - in Burkina Faso	138	في مدغشقر - in Madagascar
60	في الكاميرون - in Cameroon	85	في مالي - in Mali
45	في كوت ديفوار - in Côte d'Ivoire	120	في النيجر - in Niger
45	في مصر - in Egypt	60	في السنغال - in Senegal
77	في غينيا - in Guinea	110	في تونس - in Tunisia
5	في الأردن - in Jordan	10	في جمهورية الكونغو الديمقراطية - in the Democratic Republic of Congo
4	في جمهورية أفريقيا الوسطى - in the Central African Republic		

→ اللوحات الرقمية من مؤسسة Orange للأعمال الخيرية في مدرسة عش الزيتون الابتدائية في مدينة نفزة بتونس.
Tablets from the Orange Foundation at the Euch Zitoun primary school in Nefza, Tunisia.



SuperCoders في أفريقيا

SuperCoders in Africa

The **SuperCoders** programme was launched by **Orange** and is designed for young people aged 9 to 14. The goal is to introduce boys and girls to digital culture while teaching them about coding in a fun way. Children are invited to design games and animations on the Scratch coding platform under the supportive leadership of **Orange** volunteer coaches. Since 2015, **Orange Côte d'Ivoire** has conducted more than 30 **SuperCoders** workshops that have trained nearly 1,000 children.

In 2019, the programme was opened up to the country's public schools. Since January 2019, 400 students from different areas of Abidjan, Côte d'Ivoire's largest city, have participated in 16 workshops. Beginners are introduced to coding through Scratch, a platform designed to support the youngest students, and App Inventor, an app developed by Google for older students. These sessions are also an opportunity for **Orange** to show students how to behave safely and responsibly online by broaching subjects such as fake news, safety on social networks, and respecting the image rights of others online. For its part, **Orange Cameroon** launched the **SuperCoders** programme in April 2019 for 100 students, all children of people working at partner businesses based in four Cameroonian towns. Those involved in the operation are working hard to reach the goal of training 800 children in 2019.

In 2019, **Orange Liberia** became the most recent country to implement this initiative. The programme will be run, on a rotating basis, by 20 **Orange** parent volunteers for their 20 children and prizes will be awarded.

In total, nearly 6,500 children across 11 countries have benefitted from the **Orange SuperCoders** programme.



أطلقت **Orange** برنامج **SuperCoders** المصمم للصغار الذين تتراوح أعمارهم بين 9 و14 عاماً. ويهدف البرنامج إلى تعريف الصبيان والبنات بالثقافة الرقمية مع تعليمهم أسس البرمجة بطريقة ممتعة. يُطلب من الأطفال تصميم الألعاب والرسوم المتحركة على منصة البرمجة Scratch تحت قيادة مدربين متطوعين في **Orange** يوفر الدعم اللازم. منذ عام 2015، نظمت **Orange كوت ديفوار** أكثر من 30 ورشة عمل لبرنامج **SuperCoders** حيث تم تدريب حوالي 1000 طفل.

في عام 2019، تم فتح البرنامج أمام المدارس الحكومية في البلاد. ومنذ شهر 1 - 2019، شارك 400 طالب من مختلف مناطق أبيدجان، أكبر مدن كوت ديفوار، في 16 ورشة عمل. يتم تعريف المبتدئين بأسس البرمجة من خلال منصة Scratch، المصممة لدعم الطلاب الأصغر سناً و App Inventor، وهو تطبيق طورته غوغل للطلاب الأكبر سناً. ومن خلال هذه الدورات استطاعت **Orange** أيضاً أن توضح للطلاب كيفية التصرف بأسلوب آمن ومسؤول على الإنترنت عن طريق التطرق لمواضيع مثل الأخبار المزيفة والسلامة على شبكات التواصل الاجتماعي واحترام حقوق الملكية المتعلقة بصور الآخرين عبر الإنترنت. من جانبها، أطلقت **Orange الكامبيرون** برنامج **SuperCoders** في شهر 4 - 2019 شارك فيه 100 طالب، جميعهم من أبناء العاملين في مؤسسات شريكة في أربع مدن كامبونيونية. ويعمل القائمون على التشغيل جاهدين من أجل الوصول إلى الهدف المنشود وهو تدريب 800 طفل في عام 2019.

في عام 2019، أصبحت **Orange ليبيريا** أحدث بلد ينفذ هذه المبادرة. وسيتم تطبيق البرنامج بالتناوب من قبل 20 من أولياء أمور المتطوعين في **Orange** لصالح أطفالهم العشرين، وسيتم منحهم جوائز.

إجمالاً، استفاد حوالي 6500 طفل في 11 بلد من برنامج **SuperCoders** الذي أطلقته **Orange**.

→ الطلاب المشاركون في برنامج **SuperCoders** في كوت ديفوار.
Students taking part in the Côte d'Ivoire **#SuperCoders** programme.



التعليم عبر الإنترنت مع Orange Campus Africa

Online education with Orange Campus Africa

In February 2018, **Orange Democratic Republic of Congo** launched **Orange Éducation**, which offers educational content on smartphones and PCs. The goal is to give young Congolese people access to high-quality content from the best universities and international training centres in order to assist them with their studies and professional development.

Users can access more than 1,000 university courses and 10,000 quizzes, as well as hundreds of videos. The content covers a wide range of subjects, such as web development, data security, law, finance, languages, marketing, mathematics, and agronomy.

The online education programmes offered by **Orange Campus Africa** are also available in Senegal and Burkina Faso, and will soon be offered in other countries such as Mali, Guinea, and Liberia. In addition, **Orange** has recently partnered with online course platforms edX and FUN MOOC, which will enable customers to receive extensive training. They will then be able to take certification exams.

In the Democratic Republic of Congo, content is available through **Pass Éducation**, which offers 100 MB of data (ten units) valid for 24 hours for US\$0.10 (€0.08), which works out ten times cheaper than a standard pass. This can be activated by using the USSD code *888*1010#, which provides access to content from the French National Centre for Distance Education (CNED), online French University Institutes of Technology (IUT), the Virtual University of Tunis, and Senegal Virtual University.

في شهر 2 - 2018، أطلقت **Orange جمهورية الكونغو الديمقراطية** **Orange Éducation**، التي تقدم محتوى تعليمياً على الهواتف الذكية وأجهزة الحاسوب الشخصية. أما الهدف فهو منح الشباب في الكونغو سبل الوصول إلى محتوى عالي الجودة مقدم من أفضل الجامعات ومراكز التدريب الدولية لمساعدتهم في دراساتهم وتطويرهم المهني.

يمكن للمستخدمين الوصول إلى أكثر من 1000 دورة دراسية جامعية و10000 اختبار، بالإضافة إلى المئات من مقاطع الفيديو. ويغطي المحتوى مجموعة واسعة من المواضيع مثل تطوير المواقع الإلكترونية وأمن البيانات والقانون والتمويل واللغات والتسويق والرياضيات والهندسة الزراعية.

وتتوفر أيضاً برامج التعليم عبر الإنترنت التي تقدمها **Orange Campus Africa** في السنغال وبوركينا فاسو، وستتاح قريباً في بلدان أخرى مثل مالي وغينيا وليبيريا. وبالإضافة إلى ذلك، تعاونت **Orange** مؤخراً مع منصات الدورات الدراسية عبر الإنترنت edX وFUN MOOC، لتمكين الزبائن من الحصول على تدريب شامل. ومن ثم يمكنهم المشاركة في إختبارات للحصول على الشهادة.

في جمهورية الكونغو الديمقراطية، يتوفر المحتوى من خلال **Pass Éducation**، الذي يوفر 100 ميغابايت من البيانات (عشر وحدات) صالحة لمدة 24 ساعة مقابل 0.10 دولار أمريكي (0.08 يورو)، أي أنها أرخص من رخصة الدخول العادية بمعدل عشر مرات. ويمكن تفعيلها باستخدام الكود *888*1010#، الذي يتيح الوصول إلى المحتوى المقدم من المركز الوطني الفرنسي للتعليم عن بعد (CNED)، ومعاهد الجامعة الفرنسية للتكنولوجيا عبر الإنترنت (IUT) وجامعة تونس الافتراضية وجامعة السنغال الافتراضية.

الثورة الرقمية لنظام التعليم في بوتسوانا The digital revolution of the education system

Orange Botswana has partnered with Conexus, a start-up and winner of the 2016 Orange Social Venture Prize, to launch a new app named ATLEGA Mobile Education that aims to foster online learning. This app is the first of its kind in Botswana and it meets the educational needs of students aged 6 to 17 by supplementing classroom-based learning with content built around the Botswana National Curriculum.

ATLEGA also caters for pupils with limited literacy levels as well as those who lack technological skills, particularly at primary school level.

With this initiative, Orange is helping to build a better access to quality education in Botswana.

ATLEGA can be accessed from anywhere in the country on any mobile connected to the Orange 2G network by entering the USSD code *160#.

تعاونت Orange بوتسوانا مع Conexus، وهي شركة ناشئة حائزة على جائزة Orange Social Venture لعام 2016، لإطلاق تطبيق جديد باسم "ATLEGA Mobile Education" يهدف إلى تعزيز التعلم عبر الإنترنت. هذا التطبيق هو الأول من نوعه في بوتسوانا وهو يلبي الاحتياجات التعليمية للطلاب الذين تتراوح أعمارهم من 6 إلى 17 سنة من خلال استكمال العملية التعليمية التي تتم في الفصل بمحتوى تم وضعه بالاستناد إلى المناهج الدراسية الرسمية في بوتسوانا.

كما يلبي تطبيق ATLEGA أيضاً احتياجات التلاميذ ذوي المستويات المحدودة في القراءة والكتابة وكذلك أولئك الذين يفتقرون إلى المهارات التكنولوجية، لا سيما على مستوى المدارس الابتدائية.

من خلال هذه المبادرة، تساعد Orange في تحسين الوصول إلى التعليم الجيد في بوتسوانا.

يمكن الوصول إلى تطبيق ATLEGA من أي مكان في البلاد على أي هاتف محمول متصل بشبكة Orange 2G عن طريق إدخال كود *160# USSD.



Solidarity FabLabs للشباب في أفريقيا

Solidarity FabLabs for African youth

The first **FabLab** in the Democratic Republic of Congo was launched in June 2018 in partnership with the Francophone University Association.

The **Orange Foundation** has rolled out 88 **Solidarity FabLabs** around the world, including 14 in Africa and the Middle East. Their aim is to help disadvantaged children and those who have problems with school by teaching them digital design to prepare them for the careers of tomorrow.

For six months, 25 young people aged 18 to 27 from community groups took an IT refresher course and were trained on different ways to use **FabLab's** state-of-the-art equipment (including scanners, 3D printers, a laser cutter, and digital embroidery machines). They also learnt programming and attended classes that were designed to hone their entrepreneurial skills.

FabLab Lisungi came into its own when the **Orange Foundation** launched the **international Solidarity FabLab Challenge**, "I make 4 my city" 2018, representing 4 of the projects among the 16 finalists. The "Le lavabo intelligent" (smart sink) project team won the Jury Grand Prize.

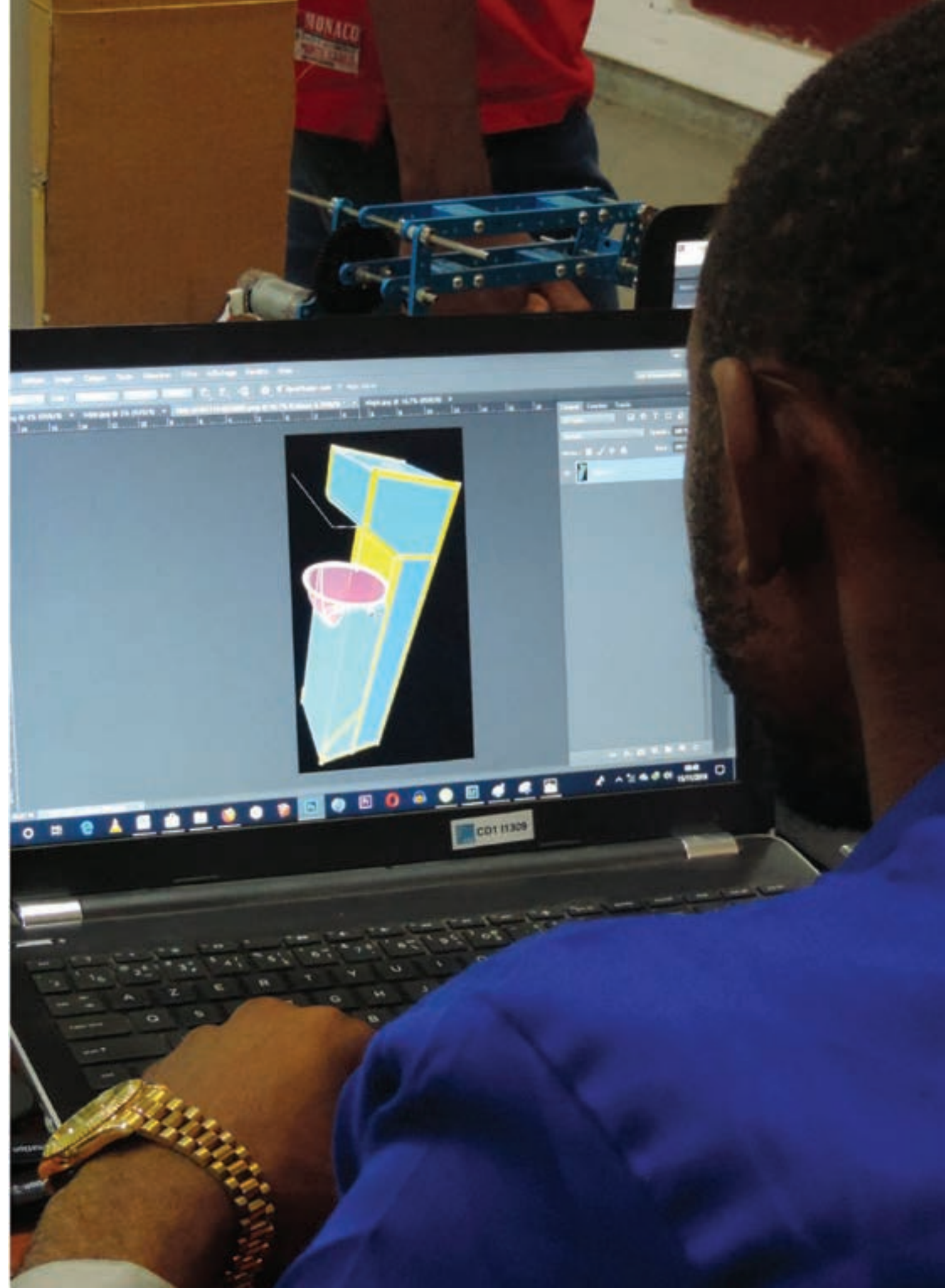


تم إطلاق أول **FabLab** في جمهورية الكونغو الديمقراطية في شهر 6 - 2018 بالتعاون مع الوكالة الجامعية الفرنكوفونية.

أطلقت **مؤسسة Orange للأعمال الخيرية** 88 مبادرة في إطار **Solidarity FabLab** حول العالم، منها 14 في أفريقيا والشرق الأوسط. والهدف هو مساعدة الأطفال المحرومين وأولئك الذين يعانون من مشاكل في الدراسة من خلال تعليمهم التصميم الرقمي لإعدادهم لمهن الغد.

على مدار ستة أشهر، تلقى 25 شاباً تتراوح أعمارهم بين 18 و27 عاماً من مختلف الفئات المجتمعية دورة تنشيطية في مجال تكنولوجيا المعلومات، كما تم تدريبهم على طرق مختلفة لاستخدام أحدث أجهزة **FabLab** (بما في ذلك الماسحات الضوئية والطابعات ثلاثية الأبعاد وأجهزة القطع بالليزر وآلات التطريز الرقمي). كما تعلموا البرمجة وحضروا فصولاً دراسية صُممت لصقل مهاراتهم في ريادة الأعمال.

شهدت **FabLab Lisungi** نجاحاً عندما أطلقت **مؤسسة Orange للأعمال الخيرية التحدي الدولي لـ Solidarity FabLab** والمعروف باسم "I make 4 my city" 2018، ويمثل 4 من المشاريع الستة عشر التي وصلت إلى المرحلة النهائية. كما فاز فريق مشروع "Le lavabo intelligent" (الحوض الذكي) بالجائزة الكبرى للجنة التحكيم.



نجاح مدارس تعليم لغة البرمجة

The success of coding schools

Digital is an effective tool for gaining access to the working world. In Senegal, **Sonatel Academy**'s first intake of students received nearly 1,000 hours of web development training as well as 20 hours of tuition dedicated to relevant skills to prepare them for the specialist web developer certificate. The course, which was free of charge, was organised with the Ministry of Vocational Education, Apprenticeship and Crafts. The overall success rate stood at 97.8%, with a 100% success rate among the girls who took part. Nearly 78% of candidates who received the qualification have since entered the job market. In January 2019, the second edition welcomed 300 new learners.

In Jordan, **Orange** has launched the **Coding Academy**, a new institution with places for 50 students. Six-month coding courses for different programming languages are offered free of charge, and no existing qualifications or digital skills are needed. This approach by **Orange Coding Academy**, aimed at 18–30 year olds, has contributed directly to a reduction in the country's unemployment rate, which reached 18.6% in 2018.

Côte d'Ivoire opened its specialist digital coding school, **Orange Digital Academy**, in May 2019. For the school's first intake, 20 students aged between 18 and 35 were chosen following a rigorous preselection process. The successful candidates are now working on practical business projects. **Orange Côte d'Ivoire** will also offer these young students personalised support to help them enter the world of work.

The **Orange Developer Center** in Tunisia and **Orange Digital Kalanso** in Mali also offer similar programmes, bringing the total number of countries involved in this initiative to five.

يُعد "الديجيتال" أداة فعالة للوصول إلى سوق العمل والتوظيف. في السنغال، تلقت أول دفعة من الطلاب في **أكاديمية Sonatel** حوالي 1000 ساعة من التدريب على إنشاء المواقع الإلكترونية بالإضافة إلى 20 ساعة دراسية مخصصة للمهارات المرتبطة بإعداد الطلاب للحصول على شهادة المختصين في إنشاء المواقع الإلكترونية. وقد نُظمت الدورة مجاناً، بالتعاون مع وزارة التعليم المهني والتدريب والحرف. وبلغت نسبة النجاح الإجمالية 97.8%، كما سجلت الفتيات المشاركات معدل نجاح بلغ 100%. ومنذ ذلك الحين نجح ما يقرب 78% من المرشحين الذين تأهلوا للدخول إلى سوق العمل. وفي شهر 1 - 2019، انضم 300 طالب جديد إلى الدورة الثانية.

في الأردن، أطلقت **Orange أكاديمية البرمجة**، وهي مؤسسة جديدة تتسع لـ 50 طالباً. وتقدم دورات في البرمجة لمدة ستة أشهر في مختلف لغات البرمجة مجاناً، دون اشتراط توفر مؤهلات أو مهارات رقمية مسبقاً. وكان من شأن هذا النهج الذي طبقته **أكاديمية البرمجة التابعة لـ Orange**، والتي تستهدف الأفراد الذين تتراوح أعمارهم بين 18 و30 عاماً، أن يساهم بشكل مباشر في خفض معدل البطالة في المملكة، والذي بلغ 18.6% في 2018.

افتتحت كوت ديفوار مدرستها المتخصصة في البرمجة الرقمية والتي تحمل اسم، **أكاديمية أورانج الرقمية**، في شهر 5 - 2019. وقد تم تطبيق عملية اختيار دقيقة لانتقاء الدفعة الأولى للمدرسة وعددها 20 طالباً تتراوح أعمارهم بين 18 و35 عاماً. ويعمل المرشحون الناجحون حالياً في مشاريع تجارية عملية. وستقدم **Orange كوت ديفوار** أيضاً الدعم الشخصي لهؤلاء الطلاب الشباب لمساعدتهم على دخول سوق العمل.

يقدم كل من **مركز أورانج للتطوير** في تونس و**Orange Digital Kalanso** برامج مماثلة، وبذلك يصل العدد الإجمالي للبلدان المشاركة في هذه المبادرة إلى خمسة.

تمهيد الطريق أمام ريادة ذكية للأعمال

Paving the way for
intelligent
entrepreneurship



Orange identifies, supports, and promotes digital talent with a view to facilitating sustainable socio-economic development in Africa and the Middle East. In countries where the Group is established, Orange is strengthening its position as a major player in using digital transformation to help local innovation. It draws on an array of approaches to achieve this: from training to investment, to supporting and accelerating start-ups.

تقوم Orange بتحديد ودعم والترويج للمواهب الرقمية بهدف تسهيل التنمية الاجتماعية والاقتصادية المستدامة في أفريقيا والشرق الأوسط. وفي البلدان الموجودة فيها، تعزز Orange مكانتها كجهة رئيسية تُعنى باستخدام التحوّل الرقمي لمساعدة الابتكار المحلي. وهي تعتمد على مجموعة من المقاربات لتحقيق ذلك، تشمل التدريب والاستثمار والإسراع بتأسيس الشركات الناشئة ودعمها.



التحديات بالأرقام

The stakes in figures

450 مليون

يتعين على أفريقيا إنشاء 450 مليون وظيفة بحلول عام 2040.

بنك التنمية الأفريقي، 2017.

Africa needs to create 450 million jobs by 2040.

African Development Bank, 2017.

6 من 10

في 2018، 6 من أسرع 10 بلدان نمواً موجودة في أفريقيا.

البنك الدولي، 2018.

6 of the 10 fastest-growing countries in 2018 were in Africa.

World Bank, 2018.

72%

أبدى 72% من الشباب في أفريقيا اهتمامهم بمهارات مباشرة ريادة الأعمال.

بنك التنمية الأفريقي، 2017.

72% of young Africans say they are interested in entrepreneurship.

African Development Bank, 2017.



Orange تقدم يد المساعدة للشركات الناشئة Orange lends a helping hand to start-ups

Orange supports the entrepreneurial ecosystem through a variety of initiatives designed around three key ideas: identify, support, and promote.

To **identify** young entrepreneurs who will anticipate tomorrow's needs, **Orange** organises competitions such as hackathons, the **Orange Social Venture Prize** (in 17 countries across Africa and the Middle East), the **Linguère Digital Challenge** (in Senegal) and the **Orange Summer Challenge** (in Tunisia).

To **support** start-ups and allow them to grow, including on an international scale, **Orange** gives them access to several resources:

- incubators that **Orange** has partnered with (SabouTech in Guinea, Createam in Mali, CIPMEN in Niger and CTIC in Senegal). **Orange** also partners with the **Afric'Innov** network offering tools, training and seed lending funds to professionalise incubators in Africa.

- **Orange Fab**, an accelerator network (in Cameroon, Côte d'Ivoire, Jordan, Madagascar, Senegal, and Tunisia).

- investment funds (**Orange Digital Ventures Africa** [50 million euros] and partnerships with Teranga Capital in Senegal and Comoé Capital in Côte d'Ivoire).

Finally, to **promote** start-ups on the international stage, **Orange** has set up the website startup.orange.com and broadcasts a series of shorts entitled "start-up stories" on the M6 TV channel. **Orange** also puts start-ups front and centre by inviting them to international trade fairs such as Viva Technology, a gathering that celebrates innovation and attracts visitors from around the world.

تدعم **Orange** النظام البيئي الريادي لمباشرة ريادة الأعمال من خلال مجموعة متنوعة من المبادرات المصممة على أساس ثلاث أفكار رئيسية: التحديد والدعم والترويج الإعلاني.

لتحديد رواد الأعمال الشباب الذين يتوقعون احتياجات الغد، تنظم **Orange** مسابقات مثل hackathons، وجائزة **Orange Social Venture Prize** (جائزة أورنج للمشروعات الاجتماعية) (في 17 بلد في جميع أنحاء أفريقيا والشرق الأوسط)، و **Linguère Digital Challenge** (في السنغال)، و **Orange Summer Challenge**.

لدعم الشركات الناشئة والسماح لها بالنمو، بما في ذلك على المستوى الدولي، تتيح **Orange** لهذه الشركات الوصول إلى العديد من الموارد:

- المؤسسات الحاضنة التي تعاونت **Orange** معها (SabouTech في غينيا، Createam في مالي، CIPMEN في النيجر، CTIC في السنغال)، كما أبرمت **Orange** أيضاً شراكة مع شبكة **Afric'Innov** التي تتيح ما يلزم من أدوات ودورات تدريبية وصناديق قروض التأسيس بهدف إضفاء الطابع المهني على المؤسسات الحاضنة في أفريقيا.

- **Orange Fab**، وهي شبكة تسريع نمو الشركات (في الكاميرون وكوت ديفوار والأردن ومدغشقر والسنغال وتونس)

- صناديق الاستثمار (**Orange Digital Ventures Africa**) [50 مليون يورو] والشراكات مع Teranga Capital في السنغال وComoé Capital في كوت ديفوار)

أخيراً، ولتعزيز الشركات الناشئة على المستوى الدولي، أنشأت **Orange** الموقع الإلكتروني startup.orange.com وتبث سلسلة من الأفلام القصيرة بعنوان "قصص الشركات الناشئة" على قناة M6 التلفزيونية. تضع **Orange** الشركات الناشئة في الصدارة وفي مركز اهتمامها من خلال دعوتها إلى المعارض التجارية الدولية مثل Viva Technology، وهي فعالية تحتفي بالابتكار وتجذب الزوار من جميع أنحاء العالم.



Orange Digital Center: منشأة رائدة في مجال الابتكار

Orange Digital Center: a trailblazing facility for innovation

The **Orange Digital Center**, the first programme of its kind, was recently opened by the **Orange Group** in Tunisia. The centre is designed to develop digital skills free of charge as part of a professional development course and to foster a spirit of entrepreneurship and innovation.

The space offers a broad range of activities under the same roof, playing host to:

- a **coding school** that teaches computer language to young people;
- a **Solidarity FabLab** where people can learn manufacturing and prototyping using digital equipment;
- an **Orange Fab** start-up accelerator;
- a hub for **Orange Digital Ventures (ODV) Africa**, a 50 million euro investment fund intended to finance innovative start-ups in Africa and the Middle East.

By the end of 2019, similar structures will be set up in Senegal, Jordan, and Cameroon. From 2020, **Orange Digital Centers** will open their doors in Morocco and Egypt, and eventually all of the countries in the Africa and Middle East region will have their own centre.

These networked spaces will allow an exchange of experiences and knowledge for the benefit of entrepreneurs as well as young graduates, undergraduates, and young students seeking a career change. The end goal is to use digital to increase employability.

افتتحت مجموعة Orange "Orange Digital Center"، وهو أول برنامج من نوعه، مؤخراً في تونس. صُمم المركز لتطوير المهارات الرقمية مجاناً في إطار دورة التطوير المهني ولتعزيز مهارات مباشرة ريادة الأعمال والابتكار.

يتيح البرنامج مجموعة واسعة من الأنشطة تحت سقف واحد، حيث يستضيف:

- **مدرسة البرمجة** لتعليم الشباب لغة الكمبيوتر؛
- **Solidarity FabLab** حيث يمكن للدارسين تعلم التصنيع وإحداث النماذج الأولية باستخدام المعدات الرقمية؛
- برنامج **Orange Fab** لتسريع نمو الشركات الناشئة؛
- **Orange Digital Ventures (ODV) Africa**، وهو صندوق استثماري بقيمة 50 مليون يورو يهدف إلى تمويل الشركات الناشئة المبتكرة في أفريقيا والشرق الأوسط.

في نهاية 2019، سيتم إنشاء هياكل مماثلة في السنغال والأردن والكاميرون. واعتباراً من 2020، ستفتح "Orange Digital Center" أبوابها في المغرب ومصر، ستتواجد مراكز مماثلة في جميع بلدان أفريقيا والشرق الأوسط لاحقاً.

وستسمح هذه المراكز التي تربط بينها شبكة بتبادل الخبرات والمعارف لصالح أصحاب المشاريع الحرة وكذلك شباب الخريجين والطلاب الجامعيين والطلاب الشباب الذين يسعون إلى تغيير مهنتهم. ويتمثل الهدف النهائي في استخدام "الديجيتال" لزيادة فرصهم في الحصول على عمل.

→ مشاريع تكنولوجيا المعلومات والنماذج الأولية ودعم الشركات الناشئة: يوفر "Orange Digital Center" في تونس وظائف للشباب.
IT projects, prototypes and start-up support: the Orange Digital Center in Tunisia creates jobs for young people.



مدرسة البرمجة
Coding school



Solidarity FabLab



Orange Fab

We accomplish so much
when we stick together



:BIG by Orange Summit

الشركات الناشئة والتنمية الاجتماعية والاقتصادية

Start-ups and socio-economic development

In 2018, **Orange Jordan** brought together nearly 300 well-known entrepreneurs, as well as representatives of the **Orange Fab** start-up accelerator network from around the world, international government representatives, and numerous investors for the first **Orange Summit**, which was held under the patronage of the Jordanian Ministry of Information and Communications Technology.

The 2019 event once again put the spotlight on **Business Innovation Growth (BIG)** activities. This programme was created by **Orange Jordan** in 2015 with the goal of accelerating start-up growth by offering cooperation strategies with established businesses in the country.

A 2019 study conducted by **Orange** in partnership with **int@j**, the **Information and Communications Technology Association of Jordan**, and **GIZ**, a German development agency for international cooperation, shows that start-ups have had a huge impact on Jordan's socio-economic development. Driven by youth and an entrepreneurial spirit, the **BIG by Orange Summit 2019** was an opportunity for these start-ups to come together to share their successes, talk about the challenges they have faced, exchange ideas and solutions, and explore potential sources of financial support, in particular through the **Orange Digital Ventures' (ODV)** investment funds* which are intended for start-ups.

* A 50 million euro investment fund for financing innovative start-ups in Africa and the Middle East.

في عام 2018، جمعت **Orange الأردن** ما يقارب 300 من أصحاب المشاريع المعروفين، بالإضافة إلى ممثلي شبكة **Orange Fab** لتسريع نمو الشركات الناشئة من جميع أنحاء العالم، علاوة على ممثلي الحكومات الدولية، والعديد من المستثمرين لحضور قمة **Orange Summit** الأولى، التي عُقدت تحت رعاية وزارة الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات الأردنية.

وقد نجحت الفعالية التي عُقدت في 2019 في تسليط الضوء من جديد على أنشطة **نمو الابتكار في الأعمال (BIG)**. وكانت **Orange الأردن** قد أنشأت هذا البرنامج في 2015 بهدف تسريع نمو الشركات الناشئة من خلال تقديم استراتيجيات تعاون مع الشركات القائمة في البلاد.

أجرت شركة **Orange** دراسة عام 2019 بالتعاون مع جمعية شركات تقنية المعلومات الأردنية (إنتاج)، والوكالة الإنمائية الألمانية للتعاون الدولي. وقد كشفت هذه الدراسة أن الشركات الناشئة كان لها تأثير كبير على التنمية الاجتماعية والاقتصادية في الأردن. أما **BIG by Orange Summit 2019**، التي كان المحرك الرئيسي لها هو الشباب ومبادرة الرياديين، فقد شكّلت فرصة لهذه الشركات الناشئة للالتقاء ومشاركة نجاحاتها والتحدث عن التحديات التي واجهتها وتبادل الأفكار والحلول واستكشاف المصادر المحتملة للدعم المالي، ولا سيما من خلال صناديق الاستثمار الخاصة بمبادرة مشاريع **Orange Digital Ventures (ODV)** الرقمية المخصصة للشركات الناشئة.

* صندوق استثماري بقيمة 50 مليون يورو يهدف إلى تمويل الشركات الناشئة المبتكرة في أفريقيا والشرق الأوسط.

← أصحاب المشاريع في إطار مبادرة الشركات الناشئة BIG التي أطلقتها **Orange Fab** لتسريع النمو في الأردن.

Entrepreneurs from the "BIG"
Orange Fab accelerator in Jordan.

مكافحة إهدار الطعام في مدغشقر مع FoodWise

Combatting food waste in Madagascar with FoodWise

More than 800 million people around the world suffer from chronic hunger. Unfortunately, a third of global food production goes to waste. The social start-up **FoodWise** (which went by the name **Manzer Partazer** when it was established in 2015) was the winner of the national and international grand prize at the 2017 **Orange Social Venture Prize Africa & Middle East (OSVP)**, and they are ready to change the game. Their plan is built around two approaches. The first is to encourage social equity by ensuring that food is redistributed more fairly, specifically by offering free balanced meals to children in Madagascar. The other approach is to reduce waste at source and cut down on the amount being thrown away.

Orange Madagascar, who are aware of these issues, are assisting **FoodWise** on a technical level by implementing a reliable marketing strategy and creating a mobile app that takes merchants' unsold or surplus products and offers them to vulnerable individuals and children at a reduced price. For example, the ingredients for a dish that costs Ar30,000 (about €7.50) at a restaurant will be sold for Ar5,000 (or €1.25) on the app instead of being thrown away.

Today, **FoodWise** is striving to replicate this model across the African continent.

يعاني أكثر من 800 مليون شخص حول العالم من الجوع. وللأسف، فإن ثلث إنتاج الغذاء حول العالم يذهب سدى. فازت شركة **FoodWise** الاجتماعية الناشئة (والتي أطلقت على نفسها اسم **Manzer Partazer** عند تأسيسها في عام 2015) بالجائزة الكبرى الوطنية والدولية في إطار **Orange Social Venture Prize Africa & Middle East (OSVP)** لعام 2017. والخاصة بالمرأة، وهي مستعدة لإحداث تغيير جذري. وقد أرست الشركة خطتها على أساس نهجين. الأول هو تعزيز العدالة الاجتماعية من خلال ضمان إعادة توزيع الطعام بشكل أكثر إنصافاً، وذلك تحديداً من خلال تقديم وجبات مجانية ومتوازنة للأطفال في مدغشقر. أما النهج الثاني فهو الحد من الإهدار من المصدر وخفض الكمية التي يتم التخلص منها.

تدرك **Orange مدغشقر** هذه المشاكل، ولذا تساعد **FoodWise** على المستوى الفني من خلال تنفيذ استراتيجية تسويق موثوق بها وإنشاء تطبيق جوال يأخذ المنتجات غير المباعة أو الفائضة من التجار ويقدمها للأفراد والأطفال الضعفاء بسعر منخفض. على سبيل المثال، تباع مكونات طبق تبلغ تكلفته 30000 أرياري مدغشقري (حوالي 7.50 يورو) في مطعم بمبلغ 5000 (أو 1,25 يورو) من خلال التطبيق بدلاً من التخلص منها.

وتسعى شركة **FoodWise** جاهدة اليوم إلى إعادة إحداث هذا النموذج في أنحاء القارة الإفريقية.

→ في مدغشقر، تقوم شركة FoodWise الناشئة بإعادة توزيع الطعام والحد من إهداره. In Madagascar, the FoodWise start-up redistributes food and reduces waste.



تحدي الشركات الناشئة: الاعتراف بشركات المستقبل

Start-up Challenge: recognising the businesses of tomorrow

In January 2019, the **Guinea Start-up Challenge** for entrepreneurship and employability was launched from the **Ose Ton Emploi** incubator. The challenge establishes connections between the university setting and the socio-economic world and its goals are to help innovative student business projects flourish, to create jobs for entrepreneurs, and in general, to fight unemployment.

Orange Guinea has become an official partner of this competition as part of its **Programme Citoyen (Citizen Programme)**. From February to May 2019, students from several universities participated in a rigorous process that was free to enter and involved training, coaching, and mentoring. From the 300 candidates chosen to take part in the first year of the competition, six start-up projects were selected. With the support of official partners such as **Orange**, the six winning projects were awarded a prize with a total value of FG33,000,000 (around €3,250), and in addition, each winning entry also received six months of assistance in establishing their business and registering their future business with the **Investment Promotion Agency (APIP)**.

1st prize:

Mamadou Bilo Sow with the Diaguissa project.

2nd prize:

Mamadou Cellou Diallo with the Djawo project.

3rd prize:

Ousmane Fofana with the Gnomed project.

4th prize:

Abdourahamane Cissé with the Gui-Pro-Pres project.

5th prize:

Abdoul Aziz Diallo with the Bio Charbon Guinée project.

6th prize:

Mariam Demblé with the Soins 224 project.

في شهر 1 من عام 2019، أطلقت مؤسسة **Ose Ton Emploi** الحاضنة تحدي غينيا للشركات الناشئة (**Guinea Start-up Challenge**) المتعلق بمباشرة ريادة الأعمال والتوظيف. ويكمن التحدي في إقامة روابط بين الجامعة والعالم الاجتماعي والاقتصادي، أما أهدافه فتتمثل في مساعدة المشاريع التجارية الطلابية المبتكرة على النجاح وخلق فرص عمل لأصحاب المشاريع ومحاربة البطالة بشكل عام.

أصبحت **Orange غينيا** شريكاً رسمياً في هذه المسابقة في إطار برنامج المواطنين (**Citizen Programme**) الخاص بها. خلال الفترة من شهر 2 إلى شهر 5 - 2019، شارك طلاب من عدة جامعات في إجراءات دقيقة تضمنت أنشطة تدريب وإرشاد وتوجيه، وكان الانضمام إليها مجانياً. ومن بين 300 شركة مرشحة للمشاركة في السنة الأولى من المسابقة، تم اختيار ستة مشاريع ناشئة. وبدعم من الشركاء الرسميين مثل **Orange**، مُنحت المشاريع الستة الفائزة جائزة بقيمة إجمالية قدرها 33 مليون فرنك غيني (حوالي 3250 يورو)، وبالإضافة إلى ذلك، تلقى كل مشروع فائز ستة أشهر من المساعدة في تأسيس أعماله وتسجيل شركته المستقبلية لدى وكالة تنمية الاستثمار **Investment Promotion Agency (APIP)**.

الجائزة الأولى:

مامادو بيلو سو بمشروع Diaguissa.

الجائزة الثانية:

مامادو سيلو ديارلو بمشروع Djawo.

الجائزة الثالثة:

عثمان فوفانا بمشروع Gnomed.

الجائزة الرابعة:

عبد الرحمن سيسيه بمشروع Gui-Pro-Pres.

الجائزة الخامسة:

عبد العزيز ديارلو بمشروع Bio Charbon Guinée.

الجائزة السادسة:

مريم ديمبلي بمشروع Soins 224.

تسخير التكنولوجيا من أجل دعم الزراعة

Harnessing
technology to
support agriculture



Agriculture is a key sector for the African continent. Orange offers digital solutions that are tailored to the needs of local communities, helping them to increase their productivity.

تشكل الزراعة قطاعاً رئيسياً للقارة الإفريقية. وتقدم Orange حلولاً رقمية مصممة وفقاً لاحتياجات المجتمعات المحلية لمساعدتها على زيادة إنتاجيتها.



التحديات بالأرقام

The stakes in figures

60%

تشكل الفلاحة 60% من العمل في الدول الأفريقية جنوب الصحراء.

البنك الدولي، شهر 2 - 2016.

The farming sector accounts for 60% of employment in sub-Saharan Africa.

World Bank, February 2016.

5 مليون

يعاني الري من عدم تطوّر أساليبه في الدول الأفريقية جنوب الصحراء. فعلى مدار ما يزيد عن 30 سنة، ازدادت رقعة الأراضي الزراعية السقوية من 3 إلى 5 مليون هكتار، أما السنوات العشر الأخيرة فلم تكّد تشهد أي تغيير يُذكر.

ميشيل غريفون، "Feeding the Planet"

Irrigation is underdeveloped in sub-Saharan Africa. Over a 30-year period, the area of irrigated land went from 3 million to 5 million hectares, and in the last 10 years, this figure has barely changed.

Michel Griffon, "Feeding the Planet".

60%

لا تزال الإمكانيات الزراعية للقارة الإفريقية غير مستغلة، حيث أن حوالي 60% من الأراضي الصالحة للزراعة تقع في الدول الأفريقية جنوب الصحراء.

منظمة الأغذية والزراعة، 2018

The agricultural potential of the African continent is largely untapped, with around 60% of the world's uncultivated arable land located in sub-Saharan Africa.

FAO, 2018.



mAgri initiatives

11 mAgri services, 6 countries and 800,000 users in 2018.

Information on market prices:

- Bazar Mada (Madagascar)
- Sénèkala (Mali)
- Garbal (Mali and Burkina Faso) – new to Burkina Faso
- mAgri (Côte d'Ivoire) – new
- Nafa Boudou (Burkina Faso) - new

Call centres and agricultural advice centres:

- Sénèkala (Mali)
- Garbal (Mali and Burkina Faso) – new to Burkina Faso
- HayVokatra (Madagascar)

Information on cultivation techniques:

- Sénèkala (Mali)
- HayVokatra (Madagascar)
- Nafa Boudou (Burkina Faso)
- mAgri (Botswana and Côte d'Ivoire) – new to Côte d'Ivoire

Virtual marketplaces:

- Bazar Mada (Madagascar)
- mAgri (Botswana)
- Sooretul (Senegal)

SMS weather updates:

- Sandji (Mali)
- mAgri (Botswana)
- Nafa Boudou (Burkina Faso) – new

Paying farmers via Orange Money:

- Cacao Mobile (Côte d'Ivoire)

Remote irrigation:

- ASMA (Burkina Faso) – new

11 خدمة mAgri، 6 بلدان و800000 مستخدم في 2018.

معلومات عن أسعار السوق:

- بازار مدا (مدغشقر)
- سينيكاالا (مالي)
- غاربال (مالي وبوركينا فاسو) - جديد في بوركينا فاسو
- mAgri (كوت ديفوار) - جديد
- نافا بودو (بوركينا فاسو) - جديد

مراكز الاتصال ومراكز الاستشارة الزراعية:

- سينيكاالا (مالي)
- غاربال (مالي وبوركينا فاسو) - جديد في بوركينا فاسو
- هاي فوكاترا (مدغشقر)

معلومات عن تقنيات الزراعة:

- سينيكاالا (مالي)
- هاي فوكاترا (مدغشقر)
- نافا بودو (بوركينا فاسو)
- mAgri (بوتسوانا وكوت ديفوار) - جديد في كوت ديفوار

الأسواق الافتراضية:

- بازار مدا (مدغشقر)
- mAgri (بوتسوانا)
- سورييتال (السنغال)

تحديثات الطقس بالرسائل النصية القصيرة:

- سندجي (مالي)
- mAgri (بوتسوانا)
- نافا بودو (بوركينا فاسو) - جديد

الدفع للمزارعين من خلال خدمة Orange Money:

- كاكاو موبايل (كوت ديفوار)

الري عن بُعد:

- أسمي (بوركينا فاسو) - جديد

إدارة ري المحاصيل بواسطة الهاتف الجوال Managing crop irrigation from a mobile phone

Orange Burkina Faso has launched a new solution for farmers called ASMA. This is an app that can be accessed by anyone with a basic mobile phone thanks to 2G USSD technology, allowing farmers to manage a remote irrigation system from their mobile phone. The system is controlled by sensors equipped with Orange SIM cards that are placed in fields and connected by USSD to a management platform.

According to estimates, farmers will be able to save over 70% on irrigation costs with this service, increasing their productivity thanks to more efficient water management and thereby increasing their revenue by some 20%.

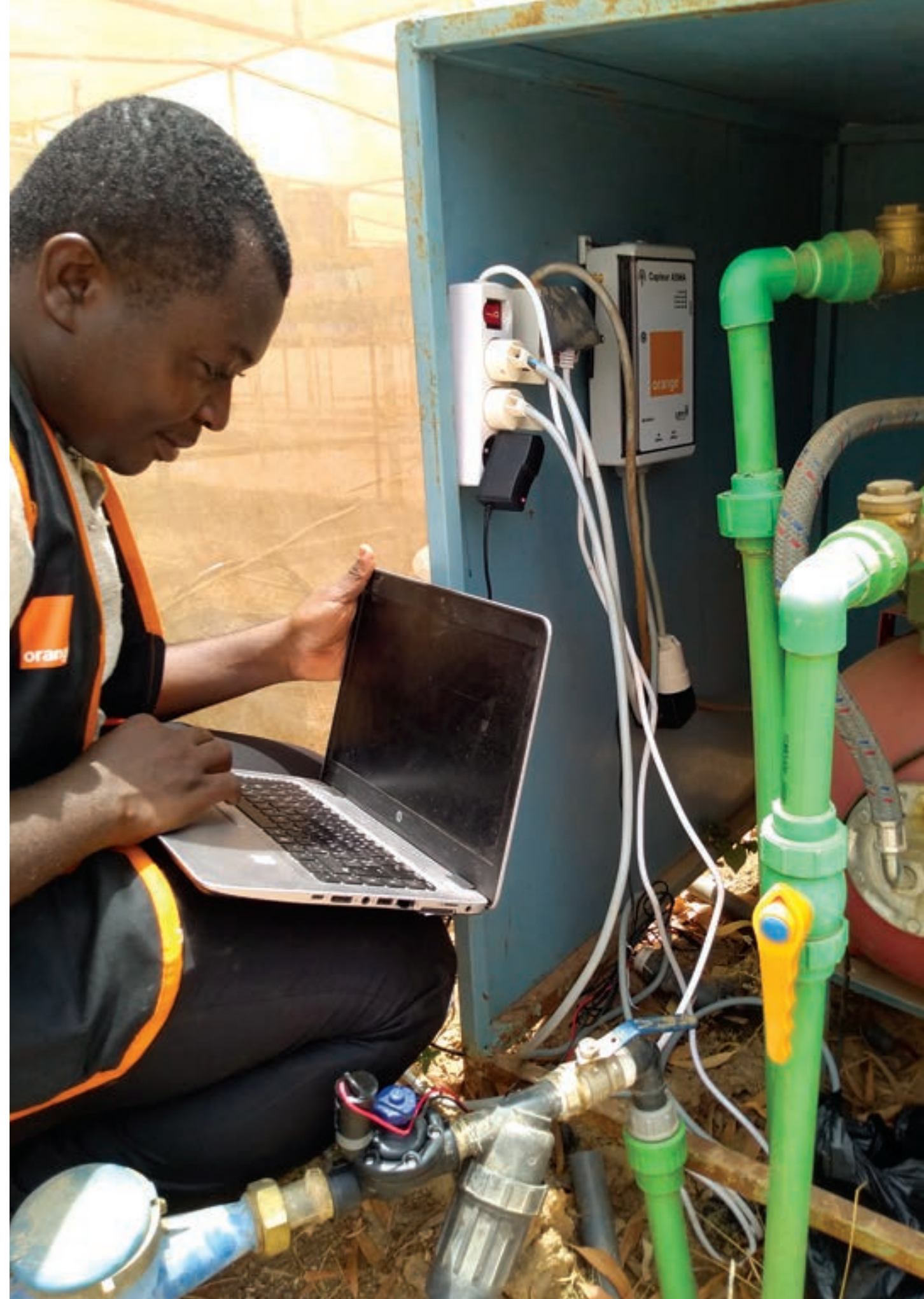
The app is already being trialled with two private agricultural farms, **FABIOLA** and **SAMBO**, as well as with **INERA**, an agricultural research institute, with a view to providing some initial feedback and confirming the positive impacts on cost and productivity. Preparations for a wider deployment of the solution across the country will then get underway.

أطلقت Orange بوركينا فاسو خدمة تمثل حلاً جديداً للمزارعين سميت ASMA. وهو تطبيق يمكن لأي شخص الوصول إليه باستخدام هاتف جوال عادي عن طريق تقنية USSD من الجيل الثاني (2G)، ويتيح التطبيق للمزارعين إدارة نظام الري عن بُعد من خلال هواتفهم الجوال. ويتم التحكم في النظام بواسطة مستشعرات مزودة ببطاقات SIM من Orange تُوضع في الحقول وتتصل بمنصة الإدارة عن طريق تقنية USSD.

وفقاً للتقديرات، سيتمكن المزارعون من توفير أكثر من 70% من تكاليف الري من خلال هذه الخدمة، مما يزيد من إنتاجيتهم بفضل نظم إدارة المياه الأكثر كفاءة وبالتالي ستزداد إيراداتهم بنحو 20%.

يتم عملياً تجربة التطبيق من خلال مزرعتين خاصتين، **FABIOLA** و **SAMBO**، وكذلك **INERA**، وهو معهد للبحوث الزراعية، بهدف تقديم بعض الملاحظات الأولية وتأكيده الآثار الإيجابية على التكلفة والإنتاجية. بعد ذلك تبدأ الاستعدادات لنشر الخدمة على نطاق أوسع في جميع أنحاء البلاد.

→ معدات لإدارة الري عبر الهاتف الجوال في بوركينا فاسو.
Equipment in Burkina Faso for managing irrigation via a mobile phone.



ممارسات بيئية مستدامة

Sustainable practices for the environment



Renewable energy and citizens' initiatives are just some of the ways that Orange is pursuing its commitment to developing the use of cleaner energy and growing the circular economy.

تعد الطاقة المتجددة ومبادرات المواطنين بعض من الطرق التي تتبعها Orange التزاماً منها بتطوير استخدام الطاقة الأكثر نظافة وتنمية الاقتصاد الدائري.



التحديات بالأرقام

The stakes in figures

771 مليون

وفقاً للبنك الدولي، ستنتج أفريقيا والشرق الأوسط حوالي 771 مليون طن من النفايات البلدية في عام 2050؛ أي ما يقرب 2,3 ضعف الكمية المنتجة في عام 2016.

البنك الدولي، 2016

According to the World Bank, Africa and the Middle East will produce nearly 771 million tonnes of municipal waste in 2050; nearly 2.3 times the amount produced in 2016.
World Bank, 2016.

1.5 مليون

يتسبب تلوث البيئة في وفاة حوالي 1.5 مليون شخص سنوياً في أفريقيا والشرق الأوسط.

منظمة الصحة العالمية، 2018.

Every year, air pollution causes nearly 1.5 million deaths in Africa and the Middle East.
World Health Organization, 2018.

60

بحلول عام 2050، سيزداد الطلب على الطاقة المتجددة في أفريقيا بمعدل 60 ضعفاً.

الطاقة في أفريقيا بحلول 2050، ADEA، 2015.

By 2050, the demand for renewable energy in Africa will be 60 times greater.
“Energy in Africa by 2050”, ADEA, 2015.



مواجهة تغير المناخ: Orange تركز على الطاقة المتجددة

Combatting climate change: Orange focuses on renewable energy

Orange aims to become carbon neutral at all levels of the organisation. In Africa and the Middle East, this objective is primarily reflected by the company's work to accelerate projects related to the use of solar energy.

In Jordan, a solar farm created under an investment partnership generates nearly 70 GWh, equivalent to the total amount of electricity used by Orange Jordan in 2017 or over 80% of its estimated requirements for 2019. The farm can reduce CO₂ emissions by 40,000 tonnes per year.

Many places across the Africa and Middle East region are not connected to the electrical grid and must be powered with alternative solutions. Orange has implemented several initiatives to avoid the need for highly polluting generators.

More than 2,800 areas have been equipped with solar panels (some are 100% solar, others are hybrids), saving 38 million litres of fuel every year. Orange is developing solar farms in partnership with Energy Service Companies in Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Guinea, Niger, and the Democratic Republic of Congo. These farms can reduce fuel consumption by nearly 80% in some areas. An initiative has also been launched in Sierra Leone and Liberia. Cameroon, the Central African Republic, Egypt, and Mali are next in line. Orange is committed to using 100% renewable energy by 2030 to meet its internal needs at small-scale sites (consuming less than 1,800 Wh) that are not connected to the electrical grid.

In Sierra Leone, 5,500 tonnes of CO₂ and 2 million litres of fuel are being saved every year. Orange has set up partnerships in seven countries to promote the use of solar energy in areas that are not connected to the electrical grid. From 2020, these countries will save more than 53,000 tonnes of CO₂ and 19 million litres of fuel every year.

تهدف Orange إلى تحقيق الحياد الكربوني على جميع مستويات المؤسسة. في أفريقيا والشرق الأوسط، يتجلى هذا الهدف في المقام الأول من خلال عمل الشركة لتسريع المشاريع المتعلقة باستخدام الطاقة الشمسية. في الأردن، تم إنشاء مزرعة للطاقة الشمسية في إطار شراكة استثمارية تولد ما يقرب من 70 GWh في الساعة، أي ما يعادل إجمالي كمية الكهرباء التي استخدمتها Orange الأردن في عام 2017 أو أكثر من 80% من احتياجاتها المقدرة لعام 2019. ويمكن للمزرعة خفض انبعاثات ثاني أكسيد الكربون بمقدار 40000 طن لكل عام.

العديد من الأماكن في أفريقيا والشرق الأوسط غير متصلة بشبكة الكهرباء ويجب تزويدها بحلول بديلة. قامت Orange بتنفيذ العديد من المبادرات لتجنب الحاجة إلى مولدات شديدة التلويث.

وتم تجهيز أكثر من 2800 منطقة بألواح شمسية (بعضها شمسي بنسبة 100%، والبعض الآخر هجين)، مما يوفر 38 مليون لتر من الوقود كل عام. تقوم Orange بتطوير مزارع الطاقة الشمسية بالشراكة مع شركات خدمات الطاقة في بوركينا فاسو وكوت ديفوار وغينيا والنيجر وجمهورية الكونغو الديمقراطية. ويمكن لهذه المزارع أن تقلل من استهلاك الوقود بحوالي 80% في بعض المناطق. كما تم إطلاق مبادرة في سيراليون وليبيريا. وستكون الكاميرون وجمهورية أفريقيا الوسطى ومصر ومالي هي القادمة. تلتزم Orange باستخدام الطاقة المتجددة بنسبة 100% بحلول عام 2030 لتلبية احتياجاتها الداخلية في المواقع الصغيرة (المستهلكة لأقل من 1800 واط) غير متصلة بشبكة الكهرباء.

في سيراليون، يتم توفير 5500 طن من ثاني أكسيد الكربون و 2 مليون لتر من الوقود كل عام. أقامت Orange شراكات في سبع بلدان للترويج لاستخدام الطاقة الشمسية في المناطق غير المتصلة بشبكة الكهرباء. وبداية من عام 2020، ستوفر هذه البلدان أكثر من 53000 طن من ثاني أكسيد الكربون و 19 مليون لتر من الوقود كل عام.

→ يساعد استخدام الألواح الشمسية على وصول شبكة Orange للمناطق غير المتصلة بشبكة الكهرباء.
The use of solar panels helps the Orange network to reach areas that are not connected to the electrical grid.



Orange تقدم دورة ألعاب التغيير في ليبيريا Orange Games of Change

Games of Change is an initiative launched by **Orange Liberia** in December 2018 during the National County Sports Meet, in collaboration with the Ministry of Youth and Sports. This innovative, sustainability-focused programme, combines sport with recycling plastic, and promotes the government's sanitation efforts to keep Liberia clean and green.

Football fans were encouraged to become **Game Changers** by collecting plastic water bags from their communities and bringing them to select football stadiums. Here, large recycling bins were stationed at five stadiums to collect the plastic.

The used plastic bags were later recycled to make kits including jerseys, footballs, and other sporting equipment. A total of 423 Liberian football fans in the five participating cities were rewarded with recycled plastic football kits for keeping their surroundings clean. In collaboration with the Ministry of Youth and Sports, a plastic football pitch is also expected to be built in Tubmanburg, home of the winners of the Championship Games.

Following the success in Liberia, the **Games of Change** initiative has since been launched in Cameroon and will soon be expanded to Egypt.

”دورة ألعاب التغيير“ هي مبادرة أطلقتها **Orange** في ليبيريا في شهر 12 - 2018 خلال الاجتماع الوطني الرياضي للمقاطعات، بالتعاون مع وزارة الشباب والرياضة. ويجمع هذا البرنامج المبتكر الذي يركز على الاستدامة ما بين الرياضة وإعادة تدوير (رسكلة) البلاستيك، ويعزز جهود الحكومة في مجال الصرف الصحي للحفاظ على ليبيريا نظيفة وخضراء.

وتم تشجيع محبي كرة القدم على الانضمام إلى ”مباريات التغيير“ من خلال جمع أكياس المياه البلاستيكية من مجتمعاتهم المحلية وإحضارها إلى ملاعب كرة القدم المختارة. وقد وضعت صناديق ضخمة لإعادة التدوير (الرسكلة) في خمسة ملاعب من أجل جمع البلاستيك.

وتم لاحقاً إعادة التدوير (الرسكلة) البلاستيكية المستخدمة لصنع أطقم تشمل الأقمصة الرياضية وكرات القدم وغيرها من المستلزمات الرياضية. وحصل ما مجموعه 423 من مشجعي كرة القدم في ليبيريا في المدن الخمس المشاركة على مكافآت بمنحهم أطقم كرة القدم المصنوعة من البلاستيك المعاد تدويره (المرسكل) للحفاظ على نظافة بيئتهم. وبالتعاون مع وزارة الشباب والرياضة، من المتوقع أيضاً بناء ملعب كرة قدم بلاستيكي في مدينة توبمانبورغ، موطن الفائزين في دورة ألعاب البطولة.

بعد نجاح مبادرة ”دورة ألعاب التغيير“ في ليبيريا، تم إطلاقها في الكاميرون وسيتم توسيع نطاقها قريباً لتشمل مصر.

”الديجيتال“ والرعاية الصحية: المعادلة الناجحة

Digital and
healthcare: a winning
combination



Orange continues to support e-health in Africa and the Middle East, helping local communities and supporting governments' work in the field of healthcare.

تواصل Orange دعم الصحة الإلكترونية في أفريقيا والشرق الأوسط، حيث تساعد المجتمعات المحلية وتدعم عمل الحكومات في مجال الرعاية الصحية.



التحديات بالأرقام

The stakes in figures

1:1000

في العديد من البلدان الإفريقية، يوجد أقل من طبيب واحد لكل 1000 مريض.

الجمعية الدولية لشبكات الهاتف المحمول، "توسيع نطاق الصحة الرقمية في الأسواق النامية"، شهر 6 - 2017.

In many African countries, there is less than one doctor for every 1,000 patients.

GSMA Intelligence, "Scaling Digital Health in Developing Markets", June 2017.

9 من 10

9 من كل 10 أفارقة ليس لديهم تأمين صحي.

مجلة جون أفريك: "Quelle évolution du secteur de la santé en Afrique?" (أي تطور قطاع الصحة في أفريقيا؟) شهر 9 - 2016.

9 out of 10 Africans don't have health insurance.

Jeune Afrique, "Quelle évolution du secteur de la santé en Afrique?", September 2016.

48%

تُستخدم الخدمات الصحية فقط 48% من طاقتها في القارة الأفريقية.

منظمة الصحة العالمية، "The State of Health in the WHO African Region" (وضع الصحة في منطقة أفريقيا وفق منظمة الصحة العالمية)، 2018.

Health services are only being used at 48% capacity on the African continent.

World Health Organization, "The State of Health in the WHO African Region", 2018.



Orange ترعى قافلة طبية تحت شعار “حق المرأة في الإبصار” وتساهم في عودة الامل لعيون سيدات صعيد مصر

Orange supported “Women’s Right to Sight” medical convoy in Asyut

Orange Egypt sponsored the “Women’s Right to Sight” mobile clinic, launched in Asyut, one of the largest Upper Egyptian governorates. During the campaign, more than 600 women were examined, and more than 171 eye surgeries performed.

The campaign lasted for three days, providing a range of specialised medical care for Upper Egyptian women. Keen to provide good-quality women’s healthcare, Orange Egypt worked alongside ophthalmologists to conduct medical examinations and survey the number of women affected with temporary blindness. Solutions ranged from offering glasses and basic eye treatments, to surgical procedures in more urgent cases, such as treating cataracts and glaucoma (which cause 90% of temporary blindness, according to global statistics). As well as directly treating medical issues, the mobile clinic also aimed to raise awareness about how to prevent eye diseases and the importance of early examinations.

قامت شركة Orange مصر برعاية عيادة متنقلة تحمل اسم “حق المرأة في الإبصار”، تم إطلاقها في أسيوط، إحدى أكبر محافظات صعيد مصر. وخلال الحملة، تم فحص أكثر من 600 امرأة، وإجراء أكثر من 171 عملية جراحية للعيون. استمرت الحملة لمدة ثلاثة أيام، حيث قدمت مجموعة من خدمات الرعاية الطبية المتخصصة لنساء صعيد مصر.

وحرصاً على توفير رعاية صحية ذات جودة عالية للنساء، تعاونت Orange مصر مع أطباء العيون لإجراء فحوصات طبية وفحص عدد من النساء المصابات بالعمى المؤقت. وتراوحت الحلول ما بين توفير النظارات الطبية والعلاجات الأساسية للعين، إلى إجراء عمليات جراحية لمعالجة العمى المؤقت، وأبرزها إزالة المياه البيضاء (التي تتسبب في 90 % من حالات العمى المؤقت وفقاً للإحصاءات العالمية). وبالإضافة إلى معالجة المشكلات الطبية بشكل مباشر، سعت العيادة المتنقلة أيضاً إلى زيادة الوعي بكيفية الوقاية من أمراض العيون وأهمية الفحوصات المبكرة.



→ إجراء فحص طبي خلال حملة “حق المرأة في الإبصار” في مصر.

A medical examination as part of the Women’s Right to Sight campaign in Egypt.



تطوير سبل الوصول إلى العلاج والنهوض بإدارة الرعاية Improving access to treatment and optimising care management

Orange has launched e-Health, a digital health pilot project, in partnership with the Moroccan Ministry of Health and the Global Fund to improve monitoring for patients affected by HIV and tuberculosis.

This new digital tool uses voice and SMS notifications to communicate with patients quickly and effectively. A simplified appointment booking system makes it easier for patients to access treatment and the reminder system reduces the number of missed appointments. Finally, the tool results in better patient monitoring, particularly for those living with chronic illnesses. Health centres will be equipped with tablets and will have a fixed connection.

One of the end goals is to eradicate epidemics at a national level.

أطلقت Orange مشروع e-Health، وهو مشروع تجريبي للصحة الرقمية، بموجب شراكة مع وزارة الصحة المغربية و الصندوق العالمي لتحسين متابعة المرضى المصابين بفيروس نقص المناعة البشرية والسل.

تستخدم هذه الأداة الرقمية الجديدة إخطارات بالصوت وبالرسائل النصية القصيرة للتواصل مع المرضى بسرعة وفعالية. ويسهل النظام المبسط لحجز المواعيد على المرضى الوصول إلى العلاج، كما يقلل نظام التذكير من عدد المواعيد الضائعة. وأخيراً، تتيح الأداة متابعة المرضى بشكل أفضل، خاصة أولئك الذين يعانون من أمراض مزمنة. سيتم تجهيز المراكز الصحية بلوحات رقمية (تابليت) وسيكون لها رابط ثابت مع الإنترنت.

أحد الأهداف النهائية هو القضاء على الأوبئة على المستوى الوطني.



”الديجيتال“: الفوائد للمرأة

Digital: the benefits for women

In the worlds of work and entrepreneurship, skill development, opening up markets, professional opportunities, and **digital services** are key when it comes to women's independence and empowerment.

في عالم العمل ومباشرة ريادة الأعمال، تعد تنمية المهارات وفتح الأسواق والفرص المهنية والخدمات الرقمية عناصر أساسية عندما يتعلق الأمر باستقلال المرأة وتمكينها.



التحديات بالأرقام

The stakes in figures

5.3 مليون

ستتمكن نحو 5.3 مليون امرأة من تعلم القراءة والكتابة بحلول عام 2020 بفضل تكنولوجيا الهاتف الجوال.
اليونسكو، منتدى المرأة الإفريقية الجديدة، 2017.

Nearly 5.3 million women could learn to read and write by 2020 thanks to mobile technology.

UNESCO, New African Woman Forum, 2017.

25%

النساء الأفريقيات يعتبرن رائدات في مجال إنشاء الشركات على مستوى العالم، حيث 25% من النساء تبعثن أعمالهن التجارية الخاصة، مقارنة بنحو 12% في أمريكا الشمالية و6% في أوروبا وآسيا الوسطى.
مؤسسة WIA للأعمال الخيرية، 2018.

African women are world champions in business creation, with 25% of working women starting their own businesses, compared to 12% in North America and 6% in Europe and Central Asia.

WIA Philanthropy Foundation, 2018.

18.6%

تبلغ نسبة النساء اللاتي يستخدمن الإنترنت في أفريقيا 18.6% مقارنةً بنسبة الرجال البالغة 24.9%.
الاتحاد الدولي للاتصالات، 2019.

18.6% of women in Africa use the Internet, compared to 24.9% of men.

International Telecommunications Union, 2019.

72%

يشكل الاستقلال المالي عنصراً أساسياً لنحو 72% من النساء في أفريقيا.
إبسوس (Ipsos)، 2017.

Financial independence is a key concern for 72% of African women.
Ipsos, 2017.



دعم الابتكار المسؤول لدى شباب وشابات أفريقيا

Supporting responsible innovation by young African men and women

Since 2011, the **Orange Social Venture Prize Africa & Middle East (OSVP)** has recognised innovative and responsible business ideas that have a tangible social and/or environmental impact on the community, crowning the best business projects.

The competition starts with a national phase. After reviewing the projects submitted within their respective countries, each of the 17 **Orange*** subsidiaries selects three winners. Then comes the second phase, an international competition between the winners from each country, 51 candidates in total. Finally, an international jury selects the three overall winners who, in addition to their national prize, receive a prize of €25,000, €15,000, and €10,000 respectively and personalised support from the relevant subsidiary over the course of several months.

In 2019, for the **OSVP's** 9th year, five countries (Cameroon, Côte d'Ivoire, Guinea, Liberia, and Morocco) have also created an **OSVP** prize specifically for women. In other words, it recognises innovative digital projects that are women-led or specifically aimed at the female population.

*Botswana, Burkina Faso, Cameroon, Côte d'Ivoire, Egypt, Guinea-Bissau, Guinea, Jordan, Liberia, Madagascar, Mali, Morocco, Central African Republic, Democratic Republic of Congo, Senegal, Sierra Leone, Tunisia.

منذ عام 2011، أشادت جائزة **Orange Social Venture Award Africa & Middle East (OSVP)** بالأفكار التجارية المبتكرة والمسؤولة التي لها تأثير اجتماعي و/أو بيئي ملموس على المجتمع، وهو ما اعتُبر تنويجاً لأفضل المشاريع التجارية.

تبدأ المسابقة على الصعيد الوطني. وبعد استعراض المشاريع المقدمة داخل البلدان المعنية، تختار كل شركة من الشركات السبعة عشر التابعة لـ **Orange*** ثلاثة فائزين. ثم تأتي المرحلة الثانية، وهي عبارة عن مسابقة دولية بين الفائزين من كل بلد، وتشمل إجمالاً 51 مرشحاً. وأخيراً، تختار لجنة تحكيم دولية الفائزين الثلاثة الذين سيُمنحون جوائز قيمتها 25000 يورو و15000 يورو و10000 يورو على التوالي، تُضاف إلى ما حصلوا عليه من جوائز على المستوى الوطني، بالإضافة إلى الدعم الشخصي الذي يقدمه مكتب الشركة داخل البلد المعنية على مدار عدة أشهر.

في عام 2019، وهو العام التاسع لجائزة **OSVP** الخاصة بالمرأة، أنشأت خمسة بلدان (الكاميرون وكوت ديفوار وغينيا وليبيريا والمغرب) جائزة **OSVP** الخاصة بالمرأة. وشكّل ذلك إشادةً بالمشاريع الرقمية المبتكرة التي تقودها المرأة أو التي تستهدف الإناث تحديداً.

*بوتسوانا وبوركينا فاسو والكاميرون وكوت ديفوار ومصر وغينيا بيساو وغينيا والأردن وليبيريا ومدغشقر ومالي والمغرب وجمهورية أفريقيا الوسطى وجمهورية الكونغو الديمقراطية والسنتغال وسيراليون وتونس.

”بفضل الجائزة الخاصة الممنوحة للمرأة، تلقيتُ الدعم في مجالات الإدارة والتسويق والتمويل. رسالتي إلى صاحبات المشاريع الحرة هي المشاركة في جائزة Orange Social Venture Award إذا كان لديك مشروع. ستكسبن الكثير على المستويين الشخصي والمهني. كما إن الفرص التي تتيحها الجائزة أمامك سوف تتجاوز حدود المسابقة.“

ميلينجي أيسي أدويج روزيلين

“Thanks to the special award for women, I have received management, marketing, and financing support. My message to female entrepreneurs is to participate in the Orange Social Venture Prize if you have a project. You have everything to gain, both personally and professionally. The opportunities it opens up to you will go well beyond the contest.”

Melingui Ayissi Edwige Roseline

Être récompensé pour mon projet

Payez contre ce chèque : La somme de
1 000 000 F CFA
Prix spécial Féminin

Au...
fait le 11/09/2018 A. Douala



ميلينجي أيسي أدويج روزيلين، الفائزة بجائزة OSVP للمرأة لعام 2018 في الكاميرون.
Melingui Ayissi Edwige Roseline, winner of the 2018 women's special OSVP award in Cameroon.



تشجيع ودعم الشركات التي تقودها المرأة Encouraging and supporting women-led businesses

On 21 March 2019, the closing ceremony took place for the 4th edition of the **Linguère Digital Challenge**, the **Sonatel Women's Digital Entrepreneurship Prize in Dakar**. The prize is designed to reward the three best women-led ICT companies in Senegal. To be selected, start-ups must have been in business for less than two years.

The winners:

- 1st prize, Sarah Diouf, Tongoro
- 2nd prize, Fatou Kiné Diop, E-tontine
- 3rd prize, Caamo Kane, Dakar Farmer's market

In addition to the financial reward, the winners also receive support from the **Orange Fab** accelerator and an incubator, enabling them to further develop their projects.

While there were only 20 entries for the first competition, more than 100 applications were received in 2019.

The prize has been a clear success, bringing the total of women-led start-ups supported since 2015 up to 12.

Congratulations to all the winners!

في 21 - 3 - 2019، أقيم حفل اختتام للدورة الرابعة من مسابقة **Linguère Digital Challenge**، وهي جائزة سوناتل لمباشرة ريادة الأعمال الرقمية للمرأة (**Sonatel Women's Digital Entrepreneurship Prize**) في داكار. صُممت الجائزة كمكافأة أفضل ثلاث شركات لتكنولوجيا المعلومات والاتصالات تقودها المرأة في السنغال. وللتأهل، يجب ألا يقل عمر الشركات الناشئة عن عامين.

الفائزات:

- الجائزة الأولى، سارة ضيوف، Tongoro
- الجائزة الثانية، فاتو كينيه ديوب، E-tontine
- الجائزة الثالثة، كامو كاني، Dakar Farmer's market

وبالإضافة إلى المكافأة المالية، تحصل الفائزات أيضاً على الدعم من مؤسسة **Orange Fab** لتسريع النمو والمؤسسة الحاضنة التابعة لها، مما يمكنهن من مواصلة تطوير مشاريعهن.

بينما كانت هناك 20 مشاركة فقط في المسابقة الأولى، تم استلام أكثر من 100 طلب للمشاركة في عام 2019.

حققت الجائزة نجاحاً باهراً، حيث ارتفع إجمالي عدد الشركات الناشئة التي تقودها المرأة إلى 12 شركة منذ عام 2015. التهنئي لكل الفائزات!



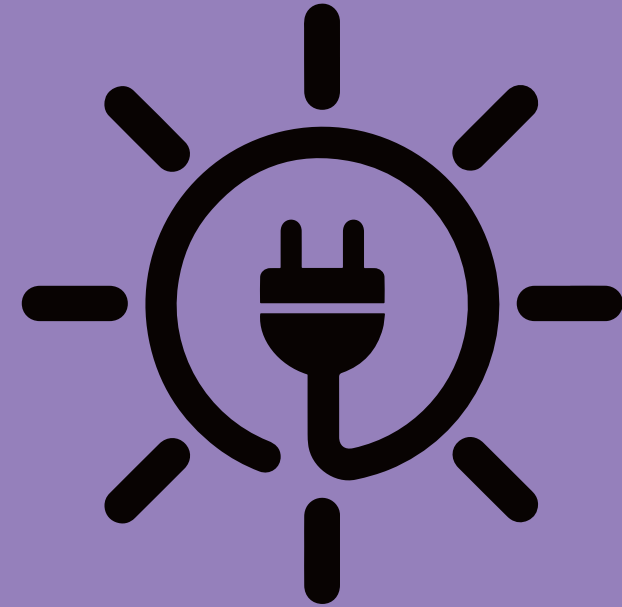
توصيل الكهرباء للجميع

Access to
electricity for all



Orange Énergie gives local communities a simple and effective way to access electricity and sustainable energy sources.

تتيح Orange Énergie للمجتمعات المحلية أسلوباً مبسطاً وفعالاً للوصول إلى الكهرباء ومصادر الطاقة المستدامة.



التحديات بالأرقام

The stakes in figures

50%

يعيش أكثر من نصف سكان أفريقيا بدون كهرباء.

البنك الدولي، Africa's Pulse report، شهر 4 - 2018.

Over half of all Africans live without electricity.

World Bank, Africa's Pulse report, April 2018.

14%

بحلول عام 2030، قد تكون الطاقة الشمسية مسؤولة عن توفير 14% من السعة المستخدمة في أفريقيا.

الوكالة الدولية للطاقة، 2018.

By 2030, solar energy could account for 14% of Africa's installed capacity.

International Energy Agency (IEA), 2018.

-2%

تفقد قارة أفريقيا من 2 إلى 4 بالمائة من نقاط النمو سنوياً بسبب نقص الكهرباء.

البنك الدولي، 2017.

Africa loses 2 to 4 percentage points of growth per year due to electricity shortages.

World Bank, 2017.



مكافحة نقص الكهرباء بواسطة العدادات الذكية

Combatting the electricity gap with smart meters

Orange has developed a smart meter called **Neema** that electricity operators can use to improve the quality of their services, while simplifying people's lives.

It is equipped with an **Orange SIM card** and connects to a digital software platform developed by **Orange**. The goal is to enable certain functions to be performed remotely, where previously they could only be done manually. These functions include meter readings and meter management; prepaid or postpaid billing; altering the subscribed demand; cutting the electricity supply; and monitoring the grid.

Everyone's a winner with **Neema**. From the customer's perspective, it is simpler to manage their electricity budget; they can now prepay their bills using their mobile phone via **Orange Money**. Meanwhile, energy suppliers have seen their costs decrease and their revenue increase. Meter reading errors and mistakes on bills are much rarer occurrences.

The first smart meters have been installed in Ziga, Zondoma (in the north of Burkina Faso) in partnership with **SINCO**, an electricity distribution cooperative.

Orange Burkina Faso is currently working on implementing a similar project in partnership with other local cooperatives that deal with electricity distribution.

طورت **Orange** عداداً ذكياً يحمل اسم **Neema** يمكن لشركات الكهرباء استخدامه لتحسين الخدمات التي تقدمها، ولتبسيط حياة المواطنين أيضاً.

وهي مزودة ببطاقة **Orange SIM** وتتصل بمنصة برمجيات رقمية طورتها **Orange**. والهدف من ذلك هو التمكين من القيام ببعض الوظائف عن بُعد، بينما لم يكن من الممكن القيام بها سوى يدوياً في السابق. وتشمل هذه الوظائف قراءة العدادات وإدارة العدادات؛ الفوترة مسبقة أو لاحقة الدفع؛ تغيير طلب الاشتراك؛ قطع التيار الكهربائي؛ ومراقبة الشبكة.

الجميع مستفيد مع **Neema**. من وجهة نظر الزبون، هذا النوع من العدادات يسهل إدارة ميزانية الكهرباء؛ الآن باستطاعة المستهلك دفع فواتيره مسبقاً باستخدام الهاتف الجوال عبر **Orange Money**. وفي الوقت نفسه، لاحظ مزودو الطاقة انخفاضاً في تكاليفهم وزيادة في إيراداتهم. كذلك أصبحت الأخطاء في قراءة العداد وفي الفواتير أموراً نادرة الحدوث.

تم تركيب أول عدادات ذكية في زيفا، زوندوما (في شمال بوركنينا فاسو) ضمن شراكة مع **SINCO**، وهي شركة تعاونية لتوزيع الكهرباء.

وتعمل **Orange بوركنينا فاسو** حالياً على تنفيذ مشروع مماثل بالشراكة مع تعاونيات محلية أخرى تعمل في مجال توزيع الكهرباء.

مجموعة الطاقة الشمسية من Orange: التحول في مجال الطاقة في الكاميرون

Orange solar kits: the energy transition in Cameroon

Of Africa's 1.2 billion inhabitants, 600 million lack electricity access, which equates to half the population. In rural areas far from the national networks, this rate soars to 82% of the population. As a result, electrification represents a fundamental challenge for these areas.

By presenting an innovative and sustainable solution in the form of its connected solar kits, Orange has distilled all of its know-how to provide the electricity that African communities need. This kit includes a solar panel, a central storage unit with a battery, low-energy LED light bulbs, a multiway plug adaptor, and a portable torch. It enables the user to light an entire house, charge a mobile phone, and even power a television (available as an option).

Orange Énergie is easy to use: a mobile phone connected to Orange Money is all that is needed to subscribe. The kit is then delivered to the user's home. In this way, all African communities, both rural and urban, can have access to a sustainable electricity source.

Orange Énergie was launched in December 2017 in the Democratic Republic of Congo, before being expanded to Madagascar in February 2018, followed by Burkina Faso, Senegal, Mali, Côte d'Ivoire, Guinea, and more recently, Cameroon.

من بين تعداد سكان أفريقيا البالغ 1.2 مليار نسمة، يفتقر 600 مليون نسمة منهم إلى الكهرباء، وهو ما يعادل نصف سكان القارة تقريباً. وفي المناطق الريفية البعيدة عن الشبكات الوطنية، ترتفع هذه النسبة لتصل إلى 82% من السكان. ونتيجة لذلك، يعتبر توفير الكهرباء تحدياً أساسياً في هذه المناطق.

ومن خلال تقديم حل مبتكر ومستدام في شكل مجموعات الطاقة الشمسية المتصلة، قامت Orange بتسخير كل معرفتها من أجل توفير الكهرباء التي تحتاجها المجتمعات الإفريقية. تشمل هذه المجموعة لوحة شمسية ووحدة تخزين مركزية مزودة بطارية ومصابيح LED منخفضة الطاقة ومحول قابس متعدد الأشكال وكشاف ضوء محمول. وهي تُمكن المستخدم من إضاءة منزل بأكمله وشحن هاتف جوال وحتى تشغيل جهاز تلفاز (متاح كخيار).

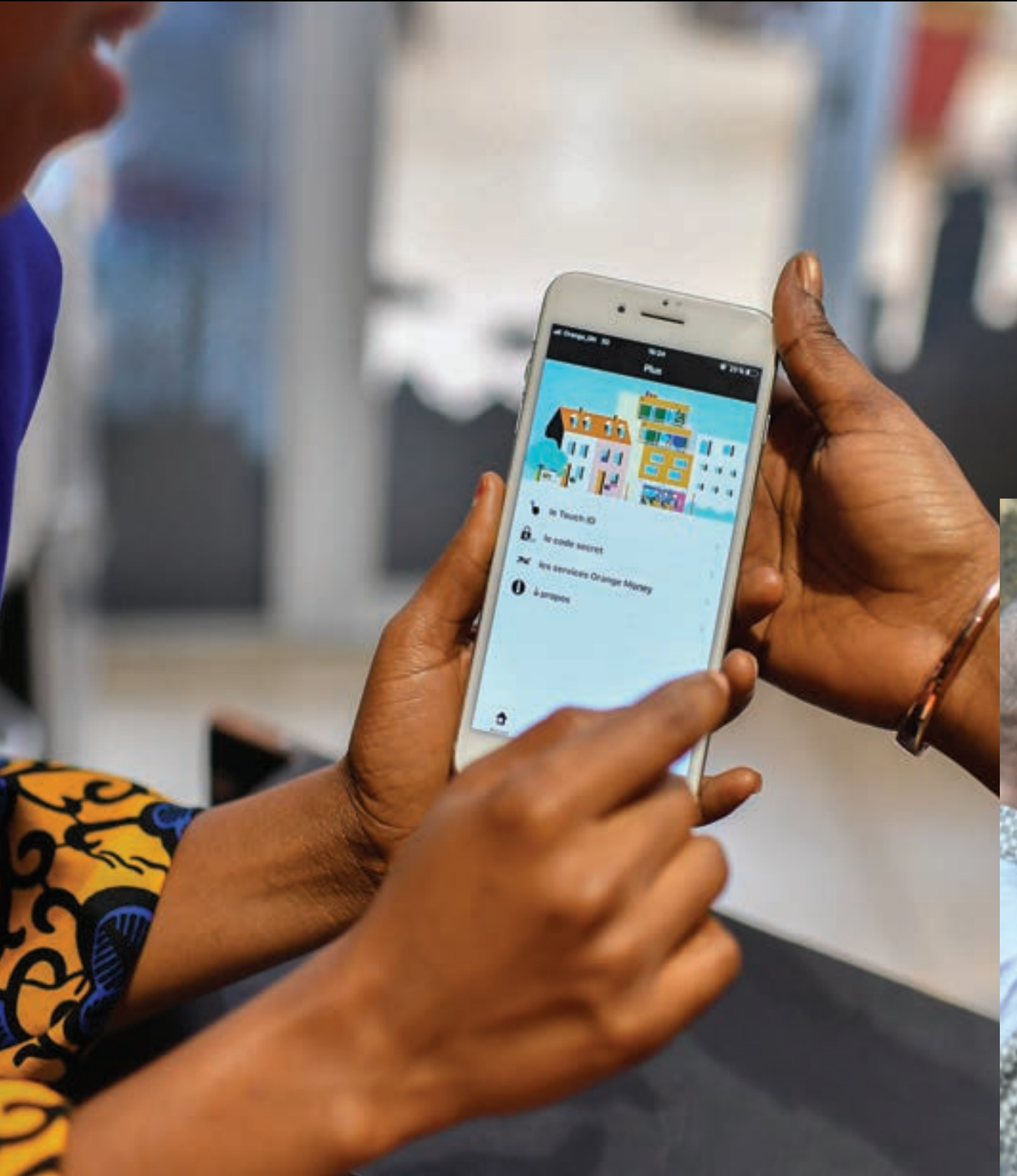
تمتاز Orange Énergie بسهولة الاستخدام: فكل ما تحتاجه للاشتراك هو هاتف جوال متصل بخدمة Orange Money. ثم يتم تسليم المجموعة إلى منزل المستخدم. وبهذه الطريقة، يمكن لجميع المجتمعات الإفريقية، الريفية والحضرية على السواء، الحصول على مصدر مستدام للكهرباء.

تم إطلاق Orange Énergie في شهر 12 - 2017 في جمهورية الكونغو الديمقراطية، قبل أن يتم توسيعها لتشمل مدغشقر في شهر 2 - 2018، ثم تلتها بوركينا فاسو والسنغال ومالي وكوت ديفوار وغينيا والكاميرون مؤخراً.



Mobile financial services

الخدمات المالية عبر الجوال



More than 10 years after **Orange Money** was created, **Orange** continues to innovate, offering key mobile financial services that make it easier for individuals to carry out financial transactions and run entrepreneurial initiatives.

بعد مرور أكثر من 10 سنوات على إنشاء **Orange Money**، تواصل **Orange** الابتكار، حيث تقدّم خدمات مالية هامة عبر الجوال، تسهّل على الأفراد القيام بالمعاملات المالية وإدارة مبادرات في ريادة الأعمال.



:Orange Money

مجموعة من الفوائد للمجتمعات المحلية

A range of benefits for communities

In sub-Saharan Africa, although only 20% of the population have a bank account, 80% of people have a mobile phone. With **mobile money** services, phones become electronic wallets, regardless of the type of device.

Mobile money has acted as a disruptor for the African economy and now plays a key role in the continent's growth. It leads to the inclusion of communities that don't have access to the banking system. For government institutions, it provides a way of tracing financial transactions and ensures transparency. These services also give families financial stability by offering them better control over their budgets, and thus more independence. For example, they can pay their children's school fees directly. Finally, it should be noted that this technology has had a very positive impact on women's autonomy and the rise of entrepreneurship among women.

Several factors have contributed to the success of this programme, including the distribution network, which allows the user to access their money from anywhere in the country. Users can go to indirect distributors or turn to dedicated **Orange Money** kiosks, which are also job creators. With the support of its partners, **Orange Money** continues to help countries develop by introducing new services such as providing access to loans, savings, and insurance to as many people as possible.

في الدول الأفريقية جنوب الصحراء، على الرغم من أن 20% فقط من السكان لديهم حسابات بنكية، فإن 80% من الناس يمتلكون هواتف جوال. ومع الخدمات المالية عبر الجوال، تصبح الهواتف بمثابة محافظ إلكترونية بغض النظر عن نوع الجهاز.

أحدثت الخدمات المالية عبر الجوال تغييراً جذرياً في الاقتصاد الإفريقي، كما تلعب الآن دوراً رئيسياً في نمو القارة. فهي تؤدي إلى دمج المجتمعات التي لا تستطيع الوصول إلى النظام المصرفي. وبالنسبة للمؤسسات الحكومية، فهي تتيح وسيلةً لتتبع المعاملات المالية وتضمن الشفافية. كما توفر هذه الخدمات أيضاً للعائلات الاستقرار المالي من خلال منحها سبيلاً أفضل للسيطرة على ميزانياتها، وبالتالي تحقيق مزيد من الاستقلال. على سبيل المثال، يمكنها دفع الرسوم المدرسية لأبنائها مباشرة. وأخيراً، تجدر الإشارة إلى أنه كان لهذه التكنولوجيا تأثيراً إيجابياً للغاية على استقلالية المرأة وتشجيعها على مباشرة ريادة الأعمال.

ساهمت عدة عوامل في نجاح هذا البرنامج، بما في ذلك شبكة التوزيع، التي تتيح للمستخدم الوصول إلى أمواله من أي مكان في أنحاء البلاد. فبإمكان المستخدمين التوجه إلى الموزعين غير المباشرين أو اللجوء إلى أكشاك **Orange Money** المخصصة، والتي أدت أيضاً إلى إنشاء الوظائف. وتواصل **Orange Money** بدعم من شركائها، مساعدة البلدان على التنمية من خلال تقديم خدمات جديدة مثل إتاحة الوصول إلى القروض والادخار والتأمين لأكبر عدد ممكن من الناس.



"بفضل **Orange Money**، يمكنني الآن أن أدفع ثمن الدواء في الصيدلية. وهذا يقلل من خطر سرقة الأموال النقدية. كما أستطيع تجديد اشتراكي في قناة Canal+ دون مغادرة المنزل. وبذلك أقلل من المخاطر التي أواجهها والوقت الذي أهدره. شكراً **Orange Money** لجعلها حياتي أسهل!"

يولاندي او.

"Thanks to **Orange Money**, I can now pay for medication at the pharmacy. This reduces the risk of having cash stolen. I can renew my Canal+ subscription without leaving the house. I take less risks and waste less time. Thanks for making my life easier, **Orange Money**!"

Yolande O.

:Orange Money معاملات مالية آمنة عبر الجوال

Secure mobile financial transactions

A guarantee of quality, safety and equity

In 2018, **Orange Money Côte d'Ivoire** was awarded GSMA certification. It was followed by Guinea and, in 2019, by the Democratic Republic of Congo.

Among other things, this certification attests to:

- the quality of the services provided;
- the security of the mobile networks and channels;
- the fair treatment of customers.

Orange Money from France to meet the needs of African communities

Orange Money makes life easier for individuals and institutions in 17 countries in Africa. **Orange Money** is even available outside the continent thanks to a special service for mobile users in France. The service, which is not limited to **Orange** customers, allows people with friends and family in Africa to make mobile-to-mobile money transfers from France to Côte d'Ivoire, Guinea, Madagascar, and Mali.

Recipients can withdraw the money at a point of sale, of which there are 100,000 across the four countries.

The offer will be extended to other locations in Africa and other countries around the world by the end of 2019.

ضمان الجودة والأمان والإنصاف

في عام 2018، حصلت **Orange Money** كوت ديفوار على شهادة الجمعية الدولية لشبكات الهاتف المحمول. وتلتها غينيا ثم جمهورية الكونغو الديمقراطية في 2019.

وتدل الشهادة على عدة أشياء منها:

- جودة الخدمات المقدمة؛
- أمن شبكات وقنوات الجوال؛
- المعاملة العادلة مع الزبائن.

Orange Money من فرنسا لتلبية احتياجات المجتمعات الإفريقية

تسهل **Orange Money** الحياة على الأفراد والمؤسسات في 17 بلد في أفريقيا. وتتوفر خدمة **Orange Money** خارج القارة أيضاً بفضل خدمة خاصة لمستخدمي الهواتف الجوال في فرنسا. وهذه الخدمة، التي لا تقتصر على زبائن **Orange** فقط، تتيح للأشخاص الذين لديهم أصدقاء وعائلة في أفريقيا إجراء تحويلات مالية من هاتف جوال إلى آخر من فرنسا إلى كوت ديفوار وغينيا ومدغشقر ومالي.

ويمكن للمستلمين سحب الأموال من أحد منافذ البيع، وعددها 100000 منفذ في البلدان الأربعة.

وسيتم توسيع نطاق العرض ليشمل مواقع أخرى في أفريقيا وبلدان أخرى حول العالم في نهاية عام 2019.

أقرب لما تحب

Promoting passion

Orange is promoting talent in Africa and the Middle East thanks to events and partnerships celebrating literature, entertainment, and sports.

تعمل Orange على تنمية المواهب في أفريقيا والشرق الأوسط من خلال التظاهرات والشراكات التي تحتفي بالأدب والترفيه والرياضة.



الإشادة بالموهب الأدبية الإفريقية

Les talents littéraires africains récompensés !

In 2019, the **Orange Foundation** launched the 1st edition of the francophone literary award **Prix Orange du Livre en Afrique**.

The objective is to promote talented African authors by honouring a work of fiction that has been written in French by an African writer and released by a publishing house based in Africa.

The launch of this new initiative saw some 59 titles competing for the award, with entries from 39 publishers based in 16 different countries: Algeria, Benin, Burkina Faso, Burundi, Cameroon, Côte d'Ivoire, Gabon, Guinea, Mali, Morocco, Mauritius, Niger, the Democratic Republic of Congo, Senegal, Togo, and Tunisia.

Five committees of book lovers were responsible for reading all of the books and selecting the six finalists.

The final jury, which was composed of writers, literary critics, and well-known literary figures, selected Djaïli Amadou Amal as the winner, with her novel *Munyal, les larmes de la patience* (published by Proximité). The author received her prize on 22 May in Yaoundé, Cameroon: a financial grant worth €10,000 and tailored support for marketing her book in Africa and beyond.

The **Orange Foundation** hopes to use the **Prix Orange du Livre en Afrique** to support African creative writing in the long term by holding the event again in the future.

في عام 2019، أطلقت **مؤسسة Orange للأعمال الخيرية** الدورة الأولى من جائزة الآداب الفرنكوفونية **Prix Orange du Livre en Afrique**.

والهدف من الجائزة هو تشجيع المؤلفين الأفارقة الموهوبين من خلال منح جائزة لعمل روائي مكتوب باللغة الفرنسية لكاتب إفريقي وصادر عن دار نشر مقرها أفريقيا.

وشهد إطلاق هذه المبادرة الجديدة منافسة بين حوالي 59 عنواناً، بمشاركة 39 ناشراً من 16 بلد هي: الجزائر وبنين وبوركينا فاسو وبوروندي والكاميرون وكوت ديفوار والجابون وغينيا ومالي والمغرب وموريشيوس والنيجر وجمهورية الكونغو الديمقراطية والسنغال وتوغو وتونس.

عكفت خمس لجان من عشاق القراءة على الاطلاع على جميع الأعمال المشاركة واختيار ستة منها للتأهل للمرحلة النهائية.

وتألفت لجنة التحكيم النهائية من كتاب ونقاد أدبيين وشخصيات أدبية معروفة. وقد وقع اختيار الهيئة على دجايلي أمادو أمال حيث فازت روايتها بعنوان "Munyal, les larmes de la patience" (التي نشرتها دار Proximité). وقد تسلمت المؤلفة جائزتها يوم 22 من شهر 5 في ياوندي بالكاميرون: وكانت عبارة عن منحة مالية تبلغ قيمتها 10000 يورو، علاوة على ما يلزمها من دعم لتسويق روايتها في أفريقيا وخارجها.

وتأمل **مؤسسة Orange للأعمال الخيرية** في استخدام جائزة **Prix Orange du Livre en Afrique** لدعم الكتابة الإبداعية الإفريقية على المدى الطويل من خلال إعادة تنظيم التظاهرة في المستقبل.



→ دجايلي أمادو أمال
الفائزة بجائزة الآداب الفرنكوفونية
Prix Orange du Livre en Afrique في أفريقيا لعام 2019
Djaïli Amadou Amal,
winner of the 2019 francophone literary award
Prix Orange du Livre en Afrique.

Orange: الراعي الرسمي لكرة القدم في أفريقيا

Orange: official partner of African football

Sport captivates audiences across Africa, as it does around the world. Orange is able to offer exclusive experiences to local communities through its many sports partnerships, including a partnership with the Confederation of African Football.

Africa's heart beats for football

Orange makes sure that fans are at the heart of the action throughout the Africa Cup of Nations. For this 32nd edition, 24 countries came face to face over a series of 52 matches held in 4 cities and 6 stadiums in Egypt. Orange gave out the following awards to boost enthusiasm and reward the most dedicated fans:

- **Fan of the Match:** at each of the 52 games, the supporter who made the biggest impression on the giant stadium screens or on social media was awarded the Fan of the Match trophy.
- **Warm-Up:** before each match, the supporters who had been most active on social media were invited onto the pitch for the teams' warm-up.
- **Fan of My Country:** supporters of each team were able to post their photos on social media in a bid to be recognised as the top fan representing their country.
- **Best Commentator:** supporters were able to try out their sports commentary skills on the legendary goals from the 2019 tournament.

Throughout the year, fans can visit orangefootballclub.com to get the latest news about African football. Congratulations to Algeria, **Champions of Africa 2019!** See you at the next **Africa Cup of Nations**, which will take place in Cameroon in 2021.

تجذب الرياضة الجماهير في سائر أرجاء أفريقيا، كما هو الحال في جميع أنحاء العالم. تستطيع Orange تقديم تجارب حصرية للمجتمعات المحلية من خلال شراكاتها الرياضية العديدة، بما في ذلك الشراكة مع الاتحاد الإفريقي لكرة القدم.

قلب أفريقيا ينبض بكرة القدم

حرصت Orange على أن يكون المشجعون في قلب الأحداث خلال كأس الأمم الإفريقية. وفي إطار فعاليات الدورة 32، حيث تنافست 24 بلد عبر 52 مباراة أقيمت في 4 مدن و6 ملاعب في مصر. وقد قدمت Orange الجوائز التالية لزيادة الحماس ومكافأة المشجعين الأكثر اهتماماً:

- **جائزة أفضل مشجع في المباراة:** في كل مباراة من المباريات الـ 52، حصل المشجع الذي كان له أكبر انطباع على شاشات الملعب العملاقة أو على وسائل التواصل الاجتماعي على جائزة أفضل مشجع.
- **الإحماء:** قبل كل مباراة، تمت دعوة المشجعين الأكثر نشاطاً على وسائل التواصل الاجتماعي إلى الملعب لحضور عملية إحماء الفريق.
- **Fan of My Country:** كان باستطاعة مشجعي كل فريق نشر صورهم على وسائل التواصل الاجتماعي في محاولة للفوز بلقب أفضل مشجع يمثل بلده.
- **أفضل معلق:** استطاع المشجعون أن يجربوا مهاراتهم في التعليق الرياضي على الأهداف الأسطورية من بطولة 2019.

على مدار العام، يمكن للجماهير زيارة orangefootballclub.com للحصول على آخر الأخبار حول كرة القدم الإفريقية. أفضل التهاني للجزائر، بطل أفريقيا 2019! نلتقي في كأس الأمم الإفريقية المقبلة، والتي ستقام في الكاميرون في عام 2021.

Orange, proud sponsor of football(s)



Bringing you closer
to what's essential





شهر 9 - 2018 / September 2018

أبرمت Orange تونس شراكة مع الوكالة الإنمائية الألمانية للتعاون الدولي

وستستمر الشراكة، التي تحمل اسم **We Diversity**، لمدة عام واحد. ويسعى المشروع إلى دعم المساواة المهنية بين الرجل والمرأة.

Orange Tunisia enters into partnership with GIZ, a German development agency for international cooperation

The partnership, named We Diversity, will run for one year. The project seeks to promote professional equality between men and women.



شهر 11 - 2018 / November 2018

Orange: شريك AfricaCom

كشفت Orange النقاب عن أسماء الفائزين الأربعة بجوائز **Orange Social Venture Prize Africa & Middle East (OSVP)**. وهم **OKO** (مالي)، **Isahit** (كوت ديفوار)، **AnemiApp** (جمهورية الكونغو الديمقراطية)، و **DigiClass** لجائزة المحتوى (بوركينا فاسو).

Orange: partner of AfricaCom

Orange unveiled the four winners of the **Orange Social Venture Prize Africa & Middle East (OSVP)**. They are **OKO** (Mali), **Isahit** (Côte d'Ivoire), **AnemiApp** (Democratic Republic of Congo), and **DigiClass** for the Content Prize (Burkina Faso).

شهر 12 - 2018 / December 2018

جامعة السنغال الافتراضية (Senegal Virtual University) تشترك مع Orange في تطوير التعليم

تتيح الشراكة بين Orange وجامعة السنغال الافتراضية (**Senegal Virtual University**)، أول جامعة رقمية عامة في غرب أفريقيا، للطلاب الأفارقة الشباب إمكانية الوصول إلى أكثر من 25 دورة تعليمية عن بُعد للحصول على مؤهلات أساسية.

Senegal Virtual University partners with Orange to promote education

The partnership between Orange and **Senegal Virtual University**, the first public digital university in West Africa, will give young African students access to more than 25 distance learning courses for official qualifications.



شهر 3 - 2019 / March 2019

فوز برونو متلينغ، رئيس مجلس إدارة Orange الشرق الأوسط وأفريقيا، بجائزة عن كتابه

منح منتدى الأعمال الفرنكوفونية (**Francophone Business Forum**) برونو متلينغ جائزة **Prix Turgot**، والتي تُمنح لأفضل مؤلف عن الاقتصاد المالي خلال العام. وقد حصل عليها عن كتابه المعنون "Africa: le temps de l'Afrique digitale".

Bruno Mettling, Chairman of **Orange Middle East and Africa**, receives an award for his book

The **Francophone Business Forum** has awarded Bruno Mettling the **Prix Turgot**, which rewards the best financial economy work of the year, for his book entitled **Booming Africa: le temps de l'Afrique digitale**.



شهر 4 - 2019 / April 2019

Goodwill-management تجري دراسة عن الأثر الاجتماعي والاقتصادي في الكاميرون

في عام 2018، حققت Orange الكاميرون حوالي 1.7 مليار فرنك إفريقي (حوالي 2.6 مليون يورو) من القيمة المضافة للاقتصاد الكاميروني، ودعم ما يعادل 270000 وظيفة، وهو ما يمثل نسبة هامة تبلغ 8% من إجمالي الناتج المحلي للبلاد. ويُعزى هذا التأثير القوي بشكل خاص إلى البرامج الاجتماعية التي تنفذها المجموعة.

Goodwill-management study on the socio-economic footprint in Cameroon

In 2018, **Orange Cameroon** generated around 1.7 billion CFA francs (around 2.6 million euros) of added value for the Cameroonian economy and supported the equivalent of 270,000 jobs, representing a staggering 8% of the country's GDP. This strong impact is notably thanks to social programmes implemented by the Group.



شهر 10 - 2019 / October 2019

فضاء عمل مشترك يفتح أبوابه في طنجة، المغرب

بعد إطلاق أول فضاء عمل مشترك يحمل اسم **StartOn** في الدار البيضاء، افتتحت Orange المغرب فضاء مماثلاً في طنجة. ويمكن للشركات الناشئة وأصحاب المشاريع استخدام هذه الفضاءات المجهزة مجاناً دون مقابل.

A new co-working space opens its doors in Tangier, Morocco

Following the launch of the first **StartOn** in Casablanca, **Orange Morocco** is opening its second co-working space in Tangier. Start-ups and project leaders can use the furnished space free of charge.



Orange حول العالم

Orange worldwide

30/06/2019



ستيفان ريتشارد
رئيس مجلس الإدارة والرئيس التنفيذي
Stéphane Richard
Chairman and CEO

“

“Digital is the greatest contributor to economic inclusion in Africa. Through the use of networks, platforms, and service innovations, it makes it easier for a growing share of the population to access essential services such as health and education at a lower cost, while governments are able to offer services that meet the needs of their citizens.”

Politique internationale, autumn 2019

”

”يعد “الديجيتال” المساهم الأكبر في الإدماج الاقتصادي في أفريقيا. من خلال استخدام الشبكات والأنظمة الأساسية والخدمات المبتكرة، فإنه يسهل على شريحة متزايدة من السكان الوصول إلى الخدمات الأساسية مثل الصحة والتعليم بتكلفة أقل، بينما تستطيع الحكومات تقديم خدمات تلبي احتياجات مواطنيها.”

Politique internationale، إصدار خريف 2019

27

بلداً
27 countries

266 مليون

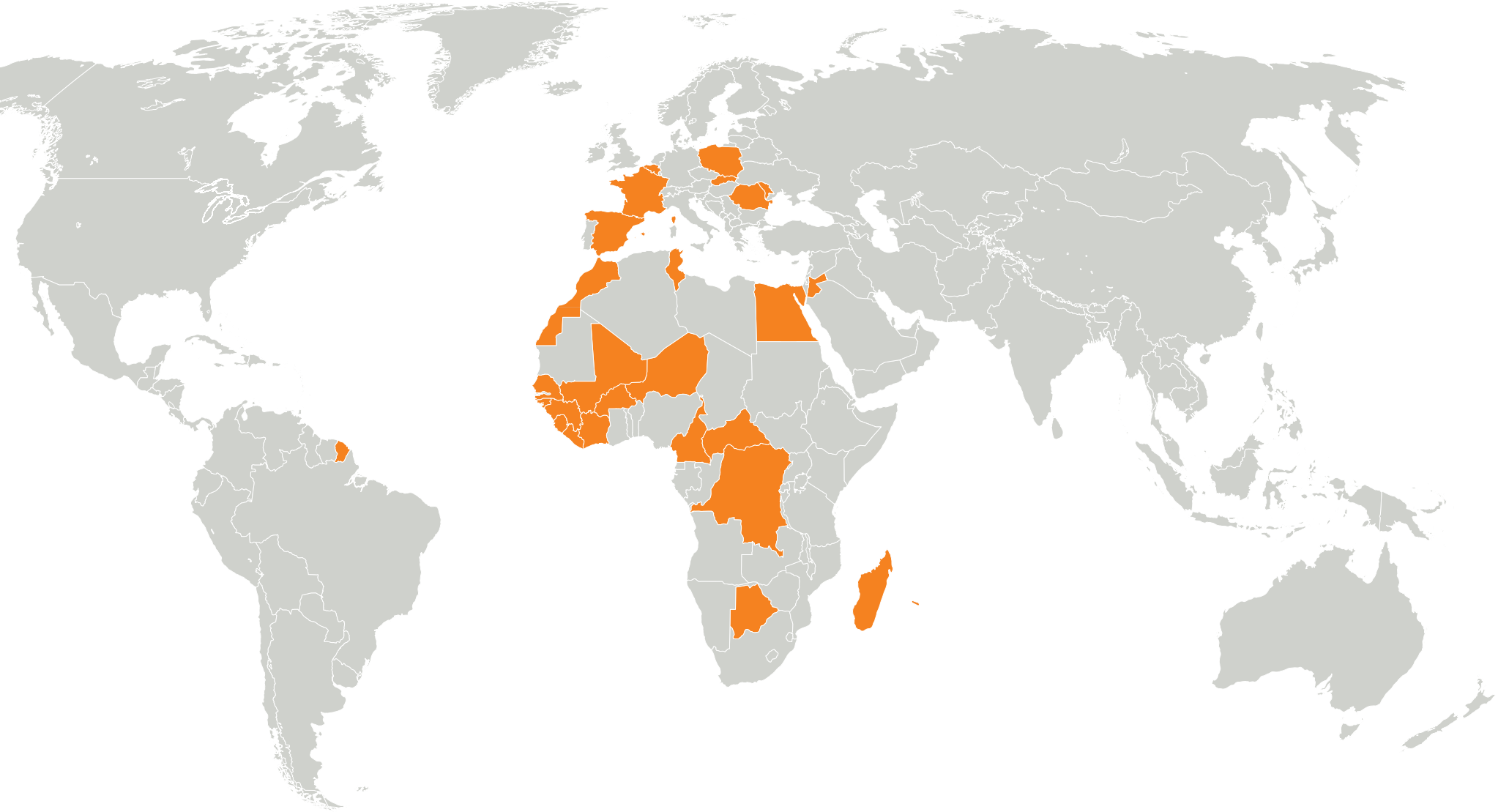
266 مليون زبون
266 million customers

€41 مليار

إيرادات في 2018
€41 billion revenue in 2018

148000

موظف
148000 employees



Orange الشرق الأوسط وأفريقيا

Orange Middle East and Africa

30/06/2019

19 بلداً

17 منها لديها تغطية بخدمات الجيل الرابع (4G)
19 Countries, 17 of which have 4G network coverage

18000

موظف
18,000 employees

123 مليون

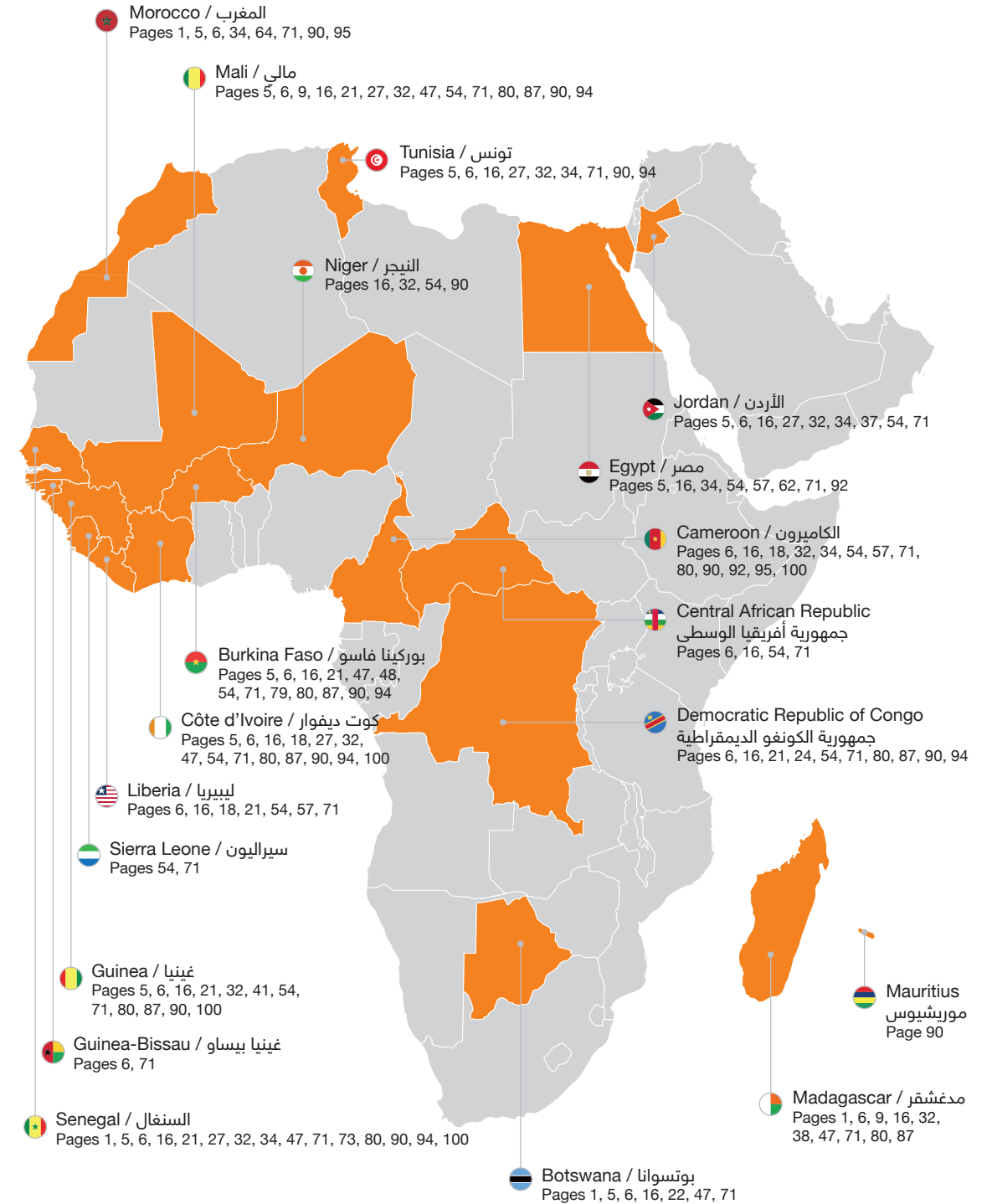
123 مليون زبون
123 million customers

42 مليون

42 مليون زبون في خدمة Orange Money
42 million Orange Money customers

€1 مليار

€1 مليار يورو استثمارات في 2018
€1 billion of investment in 2018



يتبع / To be continued أليون ندياي / Alioune Ndiaye

In many ways, the African continent can be seen as a successful model of digital transformation. Although there is still some way to go before everyone has access to connectivity, digital is a powerful tool for inclusive development.

Orange is more than just a simple connectivity supplier – it is a true multi-service operator. Through the work of our 18,000 employees, we are accelerating the installation of the broadband network to open up access to new digital services, offer innovative digital and mobile solutions specifically suited to each country, and meet the essential needs of different communities in terms of energy, health, education, and even agriculture. The 3rd issue of Digital shows how these technologies can have a positive impact and highlights the major social and economic challenges that Orange must overcome.

Orange promotes growth in every country where the company has a presence, both as an operator and through its CSR actions. Its activities have been a significant contributor to local GDP: 8% in Cameroon, 8.2% in Guinea, 11% in Côte d'Ivoire, and 11.2% in Senegal. The impact on the job market is also significant: one Orange job supports the creation of more than 60 indirect jobs in Senegal and more than 450 in Cameroon.

However, these economic successes must not take away from another major challenge: the fight against global warming. As a responsible operator, Orange is committed to reducing its carbon footprint, limiting its impact on natural resources, and making digital a real driving force for sustainable development. This desire can be seen primarily through the implementation of major programmes directed towards the use of solar energy in the company's networks, the circular economy in its infrastructure, and the recycling of its electronic waste.

Social development, economic growth, and respect for the environment are the three firm promises of the digital transformation in Africa and the Middle East.

في أوجه مختلفة، تُعتبر القارة الأفريقية نموذج ناجح للتحويل الرقمي. وبالرغم من بعض الخطوات التي ما زالت تفصلنا عن وصول الجميع إلى الإنترنت، يبقى "الديجيتال" أداة رئيسية في تحقيق التنمية المدمجة.

ولا تعتبر Orange مجرد مزود لخدمة الإنترنت - بل إنها بالفعل مشغل اتصالات متعدد الخدمات. وبجهود 18,000 موظف لدينا، نتمكن من تسريع عملية بناء شبكة واسعة تتيح الوصول إلى خدمات رقمية جديدة وتقديم حلول رقمية مبتكرة للهواتف الذكية، تكون مصممة خصيصاً لتلائم مختلف البلدان وتلبي احتياجات مختلف المجتمعات فيما يتعلق بالطاقة، الصحة، التعليم وكذلك الزراعة. فُيبرز هذا العدد الثالث الصادر عن Digital صوراً مختلفة للنتائج الإيجابية التي قد تحدثها هذه التقنيات، كما يسلط الضوء على التحديات الاجتماعية والاقتصادية الرئيسية الواجب تخطيها.

تدعم Orange النمو في أي بلد تتواجد فيه من خلال تأدية دورها كمُشغل للاتصالات وتفعيل النشاطات التي تعكس مسؤوليتها الاجتماعية، حيث لعبت دوراً أساسياً في دعم الناتج المحلي بنسبة 8% في الكاميرون، 8.2% في غينيا، 11% في كوت ديفوار، و11.2% في السنغال. كما كانت مساهمة الشركة بارزة في سوق العمل حيث باستطاعة وظيفة واحدة في Orange دعم أكثر من 60 وظيفة غير مباشرة في السنغال وما يفوق 450 وظيفة غير مباشرة في الكاميرون.

إن تحقيق كل هذه الانجازات الاقتصادية لا يمنع وجود تحدٍّ بارز وهو تصدي ظاهرة الاحتباس الحراري. فكونها مشغل مسؤول في الاتصالات، تلتزم شركة Orange بتقليص بصمتها الكربونية والحد من تأثيرها على الموارد الطبيعية وتحويل "الديجيتال" إلى قوة فعلية تدعم التنمية المستدامة. فيمكن التماس أهداف الشركة أولاً من خلال تطبيق Orange لبرامج أساسية تدعم استخدام الطاقة الشمسية في تشغيل شبكات الشركة، والاقتصاد الدائري في تجهيز بنائها التحتية إضافة إلى إعادة تدوير (رسكلة) نفاياتها الإلكترونية.

التنمية الاجتماعية والنمو الاقتصادي والحفاظ على سلامة البيئة، هي الوعود الثلاثة الثابتة للتحويل الرقمي في أفريقيا والشرق الأوسط.

→ الرئيس التنفيذي لشركة Orange في الشرق الأوسط وأفريقيا
CEO Orange Middle East & Africa.





<http://oran.ge/digital3>

